OET Open English Translation

Open English Translation of the Bible

Paulos's first letter to the believers in

Korinthos

Introduction

This is Paulos's first letter to the believers in Korinthos that we have in our Bibles, but could easily have been his second letter to them. We deduce this from his reference to other letters, e.g., see www.GotQuestions.org/how-many-letters-Corinthians.html, but we don't have copies of them.

In this letter from Paulos to the believers in Korinthos, he wrote about his time preaching in Efesos. He wrote this in order to help with problems experienced by various groups of believers that he founded there in Korinthos. Korinthos was the mother city of province of Akaia and Akaia was a province of Romai. At that time, Korinthos was a large city that Hellains, Romaios, and Yehudim all lived in, and because it was at the edge of the ocean, many buyers and sellers travelled there to board ships. So the city became famous because of its wealth, and many religions thrived there. There was also a lot of sexual immorality there as well as other ancient traditions. Paulos lived there for almost two years in order to preach, and many people believed (Acts 18).

After around three years had passed while Paulos was there in Efesos preaching, he received a letter from the believers in Korinthos (1 Cor. 7:1). Again he heard about the persecution of the believers and of other problems that faced the assembly of believers. In this letter, he advised them about those, and stressed to need to removal sexual offenders from their assembly. Then he answered questions concerning marriage, widows, spiritual gifts, and the dead coming back to life.

In chapter 13, it tells how love is an amazing gift from God to his people, in fact that's the overall theme of this document.

It's helpful to understand that this letter (and most Biblical documents) were dictated to scribes (who didn't have word processors) so in terms of sentence structure, the discourses are often not edited or placed in their time sequences more correctly as we would do with modern documents, but rather we notice a lot of long, rambling, run-on sentences (like this one) which we sometimes break into shorter sentences to help our readers, but try not to do it too often as it tends to remove the connections between the thoughts and can even lead to the bad habit of people quoting verses out of the context in which they were written.

Main components of Paulos's letter

Introduction *1:1-9*
Divisions in the assembly *1:10–4:21*
Paulos scolds the assembly about sexual immorality *5:1-13*
Handling persecution *6:1-11*
Use of expulsion as believers *6:12-20*
Answers about marriage *7:1-40*
Honouring god with respect to idols *8:1–11:1*
Expected behaviour from women in the assembly *11:2-16*
Proper celebration of the master's dinner *11:17-34*
Giftings given by the spirit and their use within the assembly *12:1–14:40*
The coming to life of the messiah and of believers *15:1-58*
The collection of aid for Christians in Yehudah *16:1-4*
Paulos's future plans and conclusion *16:5-24*

Lighter type marks additions. Underscores join parts of a single source word.
Struck words are untranslated. The ◘ sign marks a verse with no text.
Open English Translation · Translation draft v0.48.94 · OET.Bible
Copyright © 2010-2026 Freely-Given.org. CC BY-SA 4.0. creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/
The VLT source table used to create this file is Copyright © 2022 by GreekCNTR.org

Literal Version

1:1 Paulos, a_called ambassador of_**chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)** by the_will of_**god**, and Sōsthenaʸs, our brother, 2 to_the assembly of_ ~~the~~ **_god**, having_been_sanctified in **chosen_one/messiah Yaʸsous**, ~~which~~ being in Korinthos, called holy ones, with all the ones calling on_the name of_the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_one/messiah**, in every place, of_them and of_us: 3 grace to_you_all and peace from **god** the_father of_us and the_**master Yaʸsous chosen_one/messiah**.

4 I_am_giving_thanks to_the **god** of_me always concerning you_all, because/for the grace of_ ~~the~~ **_god** ~~which~~ having_been_given to_you_all in **chosen_one/messiah Yaʸsous**, 5 that in everything you_all_were_made_rich in him, in all speech and all knowledge, 6 as the testimony of_ _the **chosen_one/messiah** was_confirmed in you_all, 7 so_as you_all not to_be_being_lacked in nothing a_gift, eagerly_waiting the revelation of_ _the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_ _one/messiah**, 8 who also will_be_confirming you_all to the_end, unindictable in the day of_the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_one/messiah**. 9 Faithful is ~~the~~ **god**, by whom you_all_were_ _called into fellowship of_the son of_him, **Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, the **master** of_us.

10 And I_am_exhorting you_all, brothers, by the name of_the **master** of_us, **Yaʸsous chosen_ _one/messiah**, in_order_that the same thing you_all_may_be_speaking all, and not may_be among you_all divisions, but you_all_may_be having_been_prepared in the same mind and in the same opinion. 11 For/Because it_was_made_ _evident to_me concerning you_all, brothers of_ _me, by the ones of_Kḷoaʸ, that quarrels among you_all are. 12 And I_am_saying this, that each of_ _you_all is_saying: I on_one_hand am of_Paulos: On_the_other_hand I am of_Apollōs: On_the_ _other_hand I am of_Kaʸfas: On_the_other_hand I am of_**chosen_one/messiah**. 13 ‹Has_been_ _divided the **chosen_one/messiah**? Not Paulos was_executed_on_a_stake for you_all, or into the name of_Paulos you_all_were_immersed? 14 I_

Readers' Version

1:1 This letter is from Paulos, a missionary **of Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) by **God's** will, and from our brother, Sosthenes.

2 It's written to **God's** assembly there in Korinthos[1]—to those believers in **Messiah Yeshua** who've been declared guiltless and who've been called to live holy lives, along with all those who appeal to the power of our and their **master Yeshua Messiah**, everywhere.

3 Grace and peace to you all from **God** our father and from **the master Yeshua Messiah**.

Paulos thanks God for what he's done

4 I always thank my **God** for you because of his grace that he's given you in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus)— 5 thanking him that through him, you've all been enriched in every way: in all speech and in all knowledge 6 as our testimony about the **messiah**[2] was confirmed in you all 7 so that you all aren't missing out on any spiritual gift as you eagerly wait for our **master Yeshua Messiah** to be revealed. 8 He will sustain you to the end, so that you all will be blameless at the return of our **master Yeshua Messiah**. 9 The **God** who called you into fellowship with his son **Yeshua Messiah**, our **master**, is faithful.

Follow Yeshua, not your leaders

10 Now brothers and sisters, I appeal to you in the name of our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**, that you all agree together so that there'll be no divisions among you, but rather that you'll be united in your thinking and in your purpose, 11 because, my brothers and sisters, it's been made clear to me by some from Kloe's household, that you are quarrelling among yourselves.

12 What I am talking about is how many of you are claiming that you belong to Paulos's group, for example, or that you belong to Apollos' group,[3] or that you belong to Kefa' (Cephas'; Grk. Kefas') group, or that you belong to **Messiah's** group.

13 Has **the messiah** been divided? Was it Paulos

1 **RV 1:2 · Cross-ref.** Acts 18:1.

2 **RV 1:6 · Note** Or alternatively: as the messiah's testimony...

3 **RV 1:12 · Cross-ref.** Acts 18:24.

Readers' Version

who was executed for you? Or were you immersed in water in the Paulos's name?

14 I thank God that I didn't immerse any of you other than Krispos[4] and Gaios,[5] 15 so that no one can say that I had immersed you into my own name. 16 (Oh yes, I also immersed Stefanas and his household,[6] but I don't think I immersed anyone else.) 17 Because **Messiah** didn't send me to immerse people in water, but to preach the good message—but not with words of wisdom just in case the messiah's execution on the post gets deprived of importance.

The messiah is God's power and wisdom

18 Because the account about the execution on a post seems just stupid to non-believers, but on the contrary to us being saved, it's **God's** power, 19 because it was written:

'I will destroy the wisdom of the wise,
and I will nullify the understanding of the intelligent.'[7]

20 Where is the wise person? Where is the scholar? Where is the debater of this age?[8] Hasn't **God** turned the wisdom of the world into foolishness?[9]

21 Because since the world, in **God's** wisdom, didn't know about God through their wisdom, **God** was pleased to save those who believe through the 'foolish' message that was preached. 22 Yehudim (Jews) ask for miraculous signs and Hellains (Greeks) search for wisdom, 23 but we preach about how **Messiah** was executed—something the Yehudim can't logic out, and which the Hellains see as total foolishness. 24 Yet to those who God calls, whether Yehudim or Hellains, **Messiah** is both **God's** power and his wisdom, 25 because **God's** foolishness is better than humankind's wisdom, and **God's** weakness is greater than humankind's strength.

26 So brothers and sisters, think about how God called you. Not many of you were wise by human

Literal Version

_am_giving_thanks that no_one of_you_all I_
_immersed, except ~~not/lest~~ Krispos and Gaios,
15 in_order_that not anyone may_say that into
~~the~~ my name you_all_were_immersed. 16 And I_
_immersed also the of_Stefanas household,
furthermore not I_have_known whether any
other I_immersed. 17 For/Because not sent_out
me **chosen_one/messiah** to_be_immersing, but
to_be_good_message_preaching, not in wisdom
of_message, in_order_that not may_be_voided
the stake of_the **chosen_one/messiah**.

18 The for message ~~which~~ of_the stake, to_the ones
on_one_hand perishing foolishness it_is, on_the_
_other_hand to_the ones being_saved to_us the_
power of**god** it_is. 19 For/Because it_has_been_
_written: I_will_be_destroying the wisdom of_the
wise, and the intelligence of_the intelligent I_
_will_be_rejecting. 20 Where is the_wise? Where
is the_scribe? Where is the_debater of_ ~~the~~ _age
this? Not made_foolish ~~the~~ **god** the wisdom of_the
world? 21 For/Because since in the wisdom ~~the~~ of_
_**god**, not knew the world by its wisdom ~~the~~ **god**,
took_pleasure ~~the~~ **god** through the foolishness of_
_the proclamation to_save the ones believing.
22 Since both the_Youdaiōns signs are_
_requesting, and the_Hellaʸns wisdom are_
_seeking, 23 but we are_proclaiming **chosen_**
_one/messiah having_been_executed_on_a_
_stake, to_the_Youdaiōns on_one_hand a_offense,
on_the_other_hand to_pagans foolishness, 24 but
to_them the called ones, to_the_Youdaiōns both
and to_the_Hellaʸns, **chosen_one/messiah** of_
_**god** the_power, and of_**god** the_wisdom.
25 Because the foolish of_ ~~the~~ _**god**, wiser than ~~the~~
humans is, and the weak of_ ~~the~~ _**god**, stronger
than ~~the~~ humans. 26 For/Because you_all_are_
_seeing the calling of_you_all, brothers, that not
many wise according_to the_flesh, not many
powerful, not many noble. 27 But the foolish
things of_the world chose ~~the~~ **god**, in_order_that
he_may_be_disgracing the wise, and the weak

4 **RV 1:14 · Cross-ref.** Acts 18:8.
5 **RV 1:14 · Cross-ref.** Acts 19:29; Rom 16:23.
6 **RV 1:16 · Cross-ref.** 1Cor 16:15.
7 **RV 1:19 · Cross-ref.** Isa 29:14 (LXX).
8 **RV 1:20 · Cross-ref.** Yob 12:17; Isa 19:12; 33:18.
9 **RV 1:20 · Cross-ref.** Isa 44:25.

Literal Version

things of_the world chose ~~the~~ **god**, in_order_that he_may_be_disgracing the strong, 28 and the insignificant of_the world and the things having_ _been_scorned chose ~~the~~ **god**, the things not being, in_order_that the things being he_may_ _nullify, 29 so_that not may_boast all flesh before ~~the~~ **god**. 30 Out_of but him, you_all are in **chosen_ _one/messiah Yaʸsous/(Yəhōshūʻa)**, who was_ _become wisdom to_us from **god**, righteousness ~~and/both~~, and holiness, and redemption, 31 in_ _order_that as it_has_been_written: The one boasting, in the_**master** him _let_be_boasting.

2:1 And_I having_come to you_all, brothers, came not according_to prominence of_speech or wisdom, proclaiming to_you_all the mystery of_ ~~the~~ _**god**. 2 For/Because not I_judged anything to_ _have_known among you_all, except ~~not/lest~~ **Yaʸsous chosen_one/messiah**, and this one having_been_executed_on_a_stake. 3 And_I in weakness, and in fear, and in trembling much became with you_all. 4 And the message of_me and the proclamation of_me, not in persuasive of_wisdom messages, but in demonstration of_ _the_**spirit** and of_power, 5 in_order_that the faith of_you_all, not may_be in wisdom of_ _humans, but in the_power of_**god**.

6 And wisdom we_are_speaking among the mature, but wisdom, not of_ ~~the~~ _age this, nor of_ _the the_rulers of_ ~~the~~ _age this, the ones being_ _nullified, 7 but we_are_speaking of_**god** the_ _wisdom in a_mystery ~~which~~ having_been_ _hidden_away, which predetermined ~~the~~ **god** before the ages, because/for the_glory of_us, 8 which no_one of_the rulers of_ ~~the~~ _age this has_known, because/for if they_knew, not would the **master** of_ ~~the~~ _glory they_executed_on_a_ _stake, 9 but as it_has_been_written: What eye not saw, and ear not heard, and in the_heart of_a_ _person not went_up, which prepared ~~the~~ **god** for_the ones loving him. 10 To_us for revealed it ~~the~~ **god** through the **spirit**, because/for the **spirit** all things is_searching, even the depths of_ ~~the~~ _

Readers' Version

standards, not many were powerful, and not many were of noble birth, 27 but **God** chose the foolish things of the world to shame those considered to be wise, and he chose the weak things of the world to shame those considered to be strong. 28 He chose the lowly and despised things of the world, and the things that are not, to nullify the things that are, 29 so that no human can boast to **God**. 30 But because of him, you are in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), who was made to become wisdom from **God** for us, and to become righteousness, and also sanctification and redemption, 31 so that, as per the scriptures: 'Let anyone who boasts, boast about **Yahweh**.'[10]

Paulos's preaching based on God's power

2:1 Brothers and sisters, when I visited you all, I didn't try to impress you with flowery words or great wisdom when I taught you **about God's** incredible plan, 2 because I had decided in advance to display knowledge about nothing else other than **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** and his execution. 3 And so I came to you all in weakness and fear and with a lot of trembling,[11] 4 and my message and my preaching wasn't delivered with persuasive words of wisdom, but rather demonstrating God's **spirit** and power, 5 so that your faith wouldn't be based on human wisdom, but on **God's** power.

Spiritual vs human wisdom

6 However, when we're with mature believers, we speak wisdom—not the wisdom of this age, and not the wisdom of the rulers of this age who will come to nothing. 7 Instead we speak **about God's** mysterious and hidden wisdom, which he had planned before creation to enable us to enter his kingdom. 8 None of the rulers of this present age understood it, because if they had, they wouldn't have crucified the **master** of that kingdom, 9 but as scripture says:

'No eye has seen and no ear has heard,
and it's never entered any person's mind,
all the things that **God** has prepared for those

10 RV 1:31 · Cross-ref. Jer 9:24.

11 RV 2:3 · Cross-ref. Acts 18:9.

Readers' Version

who love him.'[12]
10 But God has revealed it to us through his **spirit**, because his **spirit** strives to know the meaning of everything, even the deep things **of God**. 11 Yes, what person knows what other people are thinking. Only the spirit of the person themself knows that. So too, no one knows God's thoughts other than God's own spirit. 12 No, we haven't received the world's spirit, but rather **God's** spirit so that we can recognise everything that **God** has freely given to us.
13 We don't speak about these things from our human wisdom, but rather, saying what God's **spirit** teaches—teaching spiritual things from spiritual sources. 14 Secular people don't accept things about **God's spirit** because they seem foolish to them, and they can't understand them because it requires **spiritual** awareness, 15 but spiritual people can discern all these things, even though others can't correctly discern about them.
16 This was stated in scripture:
'Who can understand Yahweh's mind?
Who's able to instruct him?'[13]
But we *do* know the **messiah's** mind!

Build solidly with godly wisdom

3:1 So brothers and sisters, because you were baby Christians when I visited, I wasn't able to speak to you all like spiritual people, but only like worldly people. 2 I gave you all milk to drink, because you weren't ready for solid food, in fact, you still aren't[14] 3 because you're still worldly, because seeing the jealousy and dissension among you tells us that you're all still worldly and just living by human values. 4 Yes, when one person says, 'I follow Paulos,' and another person says, 'I follow Apollos',[15] doesn't that show that you're just worldly?
5 Indeed, who's Apollos? Who's Paulos? We're just servants who brought you all the message when you believed, each one as the **master** led

Literal Version

_god. 11 For/Because who has_known among_ _people the things of_the person, except ~~not/lest~~ the spirit of_the person which is in him? Thus also the things of_ ~~the~~ **_god** no_one has_known, except ~~not/lest~~ the **spirit** of_ ~~the~~ **_god**. 12 And we not the spirit of_the world received, but the **spirit** who is from ~~the~~ **god**, in_order_that we_ _may_have_known the things by ~~the~~ **god** having_ _been_granted to_us. 13 Which also we_are_ _speaking, not in taught of_human wisdom messages, but in those taught of_the_**spirit**, by_ _spiritual things spiritual things communicating.
14 But the_soulish person, not is_receiving the things of_the **spirit** of_ ~~the~~ **_god**, because/for foolishness to_him it_is, and not he_is_able to_ _know them, because spiritually it_is_being_ _examined. 15 But the spiritual one is_examining the things all, but he by no_one is_being_ _examined. 16 For/Because who knew the_mind of_the_**master**, who will_be_teaching him? But we the_mind of_**chosen_one/messiah** are_ _having.

3:1 And_I, brothers, not was_able to_speak to_ _you_all as to_spiritual men, but as to_fleshy men, as to_infants in **chosen_one/messiah**.
2 Milk you_all I_gave_to_drink, not food, because/for not_yet you_all_were_able. But neither still now you_all_are_being_able,
3 for/because still fleshly you_all_are. For/Because where among you_all is jealousy and strife, not fleshly you_all_are and according_to human_origin you_all_are_walking?
4 For/Because whenever may_be_saying someone: I on_one_hand am of_Paulos, on_the_ _other_hand another I am of_Apollōs, not humans you_all_are? 5 Therefore what is Apollōs? And what is Paulos? Servants through whom you_all_believed, also to_each as the **master** gave. 6 I planted, Apollōs gave_to_drink,

12 **RV 2:9 · Cross-ref.** Isa 64:4.
13 **RV 2:16 · Cross-ref.** Isa 40:13 (LXX).
14 **RV 3:2 · Cross-ref.** Heb 5:12-13.
15 **RV 3:4 · Cross-ref.** 1Cor 1:12.

Literal Version

but ~~the~~ **god** was_growing. 7 So_that neither the one planting is anything, nor the one giving_to_ _drink, but the one growing, **god**. 8 The one and planting, and the one giving_to_drink, one are, but each his own reward will_be_receiving, according_to his own labour. 9 For/Because of_ _**god** we_are fellow-workers, of_**god** the_field, of_ _**god** the_building you_all_are. 10 According_to the grace of_ ~~the~~ _**god** ~~which~~ having_been_given to_me, as a_wise architect the_foundation I_laid, but another is_building_on it. But each let_be_ _seeing, how he_is_building_on. 11 For/Because foundation another no_one is_able to_lay, beside the one lying, which is **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**. 12 And if anyone is_ _building_on on the foundation gold, silver, stones precious, wood, grass, straw, 13 of_each the work manifest will_be_becoming, because/for the day will_be_making_evident it, because in fire it_is_being_revealed, and of_each his work, what_kind it_is, the fire itself will_be_ _approving. 14 If of_anyone the work will_be_ _remaining, which he_built_up, a_reward he_will_ _be_receiving. 15 If of_anyone the work will_be_ _being_burned_up, he_will_be_being_lost, but he will_be_being_saved, but thus as through the_ _fire. 16 Not you_all_have_known that temple of_ _**god** you_all_are, and the **spirit** of_ ~~the~~ _**god** is_ _dwelling in you_all? 17 If anyone the temple of_ ~~the~~ _**god** is_destroying, will_be_destroying this one ~~the~~ **god**, because/for the temple of_ ~~the~~ _**god** holy is, which are you_all. 18 No_one himself let_ _be_deceiving, if anyone is_supposing wise to_be among you_all in ~~the~~ age this, foolish him_let_ _become, in_order_that he_may_become wise. 19 For/Because the wisdom of_ ~~the~~ _world this, foolishness with ~~the~~ **god** is. For/Because it_has_ _been_written: The one catching the wise in the craftiness of_them he_is. 20 And furthermore: The_**master** is_knowing the speculations of_the wise, that they_are useless. 21 So_then no_one let_be_boasting in people, because/for all things

Readers' Version

them.[16] 6 I planted the seed[17] and Apollos watered it,[18] but **God** made it grow. 7 That means that neither the planter or the waterer counts for anything, only the grower, **God**. 8 The planter and the waterer work together, and each of them will be rewarded for their work, 9 because we are **God's** co-workers.

You all are God's field, or in a different image, his building. 10 Using the gifts that **God** has given me as a wise master-builder, I laid down a foundation and then someone else is building on it. But they need to take care **about** how they build on it 11 because no one can lay a different foundation than the one already laid down, and that foundation is **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**. 12 Now if anyone builds on top of the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, or straw, 13 then their work will become obvious because it will be revealed on the day of judgement because it will be shown up by fire. The fire will expose what sort of building their work created: 14 if anyone's work that they built survives the fire, those people will be rewarded, 15 but if their work is incinerated, those people will lose out, although they themselves will be saved but as if they've been through the flames.

16 Don't you realise that you yourselves are God's temple, and that God's **spirit** lives inside you all?[19] 17 If anyone destroys God's temple, then **God** will destroy that person because his temple is sacred, as are all of you.

18 Don't let any of you fool yourselves. If anyone of you thinks they're wise by worldly standards, then let those people become 'foolish' so that they really can become wise 19 because this world's wisdom is foolishness with **God**, because as it's written: 'He catches out the wise in their craftiness.'[20] 20 And further: '**Yahweh** knows that the

---

16 RV 3:5 · Note (NEEDS MORE RESEARCH BUT) It seems unclear here who the final part of the verse is referring to: a/ those who brought the message, or b/ those who received it. (We've chosen b/ in the OET-RV rendering.)

17 RV 3:6 · Cross-ref. Acts 18:4-11.

18 RV 3:6 · Cross-ref. Acts 18:24-28.

19 RV 3:16 · Cross-ref. 1Cor 6:19; 2Cor 6:16.

20 RV 3:19 · Cross-ref. Yob 5:13.

Readers' Version

thoughts of wise people are useless.'[21] 21 So then,
don't let anyone boast about people, because ev-
erything already belongs to all of you. 22 Don't
boast about Paulos or Apollos or Kefa (Cephas;
Grk. Kefas), or the world or life or death, or the
present or the future. All of them belong to you,
23 and you belong to **Messiah**, and **Messiah** be-
longs to **God**.

Status of the missionaries

4:1 So then, people should
regard us as servants **of**
Messiah and as stewards of **God's** mysteries.
2 What's more, stewards are expected to be trust-
worthy. 3 But it makes virtually no difference to
me whether I'm being judged by you all, or by a
human court, because I don't even judge myself.
4 Yes, my conscience is clear, but that won't mean
that I'm declared 'not guilty', because it's **Yahweh**
who'll be examining me. 5 So don't make judge-
ments ahead of time, but wait until the **master**
comes—the one who'll bring to light what's hid-
den in the darkness, and who will expose people's
true motives. At that time, **God** will praise each
person who's acted faithfully.
6 Now brothers and sisters, I applied these things
to myself and Apollos for your sakes, so that
through us you all might learn this: 'Not beyond
what is written,' so that no one would be puffed up
in favour of one against the other, 7 because who
makes you better than others? What do you have
that wasn't given to you? And if it was given to
you, why would you boast as if it hadn't been
given to you?
8 Are you all full already? Have you all already
become rich? You think you're kings already, and
don't need us—I wish you all were really reigning
as kings, so we could reign with you, 9 because it
seems that **God** has exhibited us missionaries last
of all, as if sentenced to death—because we have
become a spectacle to the world—both to God's
messengers and to men. 10 We appear as fools for
Messiah's sake, but you all are wise in **Messiah**.
We are weak, but you all are strong. You all are
honoured, but we are dishonoured. 11 Right up to
the present time, we're hungry and thirsty, we're

21 **RV 3:20 · Cross-ref.** Psa 94:11.

Literal Version

of_you_all is, 22 whether Paulos, or Apollōs, or
Kaʸfas, or the_world, or life, or death, or having_
_presented, or coming, all things of_you_all are,
23 and you_all are of_**chosen_one/messiah**, And
chosen_one/messiah is of_**god**.

4:1 Thus us let_be_counting a_person as
attendants of_**chosen_one/messiah**, and
managers of_the_mysteries of_**god**. 2 Here
furthermore it_is_being_required among the
managers that faithful anyone may_be_found.
3 But to_me to the_least it_is, in_order_that by
you_all I_may_be_examined, or by a_human day,
but neither myself I_am_examining.
4 For/Because nothing to_myself I_have_become_
_aware, but not by this I_have_been_justified, but
the one examining me the_**master** is. 5 So_that
not before the_time anything be_judging, until
~~wishfully~~ may_come the **master**, who both will_
_be_illuminating the hidden things of_the
darkness, and will_be_revealing the counsels of_
_the hearts, and then the praise will_be_
_becoming to_each from ~~the~~ **god**. 6 But these
things, brothers, I_adapted to myself and Apollōs
because_of you_all, in_order_that in us you_all_
_may_learn, ~~the~~ Not beyond what has_been_
_written, in_order_that not one above ~~the~~ one,
you_all_be_being_arrogant against the other.
7 For/Because who you is_distinguishing? And
what you_are_having which not you_received?
And if also you_received, why you_are_boasting
as not having_received? 8 Already having_been_
_satiated you_all_are, already you_all_became_
_rich, apart_from us you_all_reigned, and I_wish
surely you_all_reigned, in_order_that also we
with_you_all may_reign_with. 9 For/Because I_
_am_supposing ~~the~~ **god** us ~~the~~ ambassadors last
demonstrated, as sentenced_to_death, because a_
_theatre we_were_become to_the world, both to_
_messengers and to_humans. 10 We are foolish
because_of **chosen_one/messiah**, but you_all
prudent in **chosen_one/messiah**, we are weak,
but you_all are strong, you_all are glorious, but
we dishonourable. 11 Until the now hour, both
we_are_hungering and we_are_thirsting, and we_
_are_poorly_clothed, and we_are_being_beaten,

Literal Version

and we_are_wandering, 12 and we_are_labouring, working with_our own hands. Being_insulted, we_are_blessing, being_persecuted, we_are_ _tolerating, 13 being_defamed, we_are_imploring, as the_scum of_the world we_were_become, of_all things refuse until now. 14 Not swaying you_all I_ _am_writing these things, but as children of_me beloved, I_am_admonishing. 15 For/Because if ten_thousand tutors you_all_may_be_having in **chosen_one/messiah**, but not many fathers, because/for in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** through the good_ _message, I you_all bore. 16 Therefore I_am_ _exhorting you_all, imitators of_me be_becoming. 17 Because_of this I_sent to_you_all Timotheos, who is of_me the_child, beloved and faithful in the_**master**, who you_all will_be_reminding of_ _the ways of_me ~~which~~ in **chosen_one/messiah Ya^{y}sous**, as everywhere in every assembly I_am_ _teaching. 18 When not and coming of_me to you_all, were_arrogant some. 19 But I_will_be_ _coming quickly to you_all, if the **master** may_ _will, and I_will_be_knowing, not the speech of_ _the ones having_been_arrogant, but their power. 20 For/Because not in message the kingdom of_ ~~the~~ _**god** is, but in power. 21 What you_all_are_ _wanting? With a_rod I_may_come to you_all, or in love, and a_spirit of_gentleness?

5:1 Actually is_being_heard among you_all sexual_immorality, and such sexual_immorality which is not_even among the pagans, so_as the_ _wife someone of_his father to_be_having. 2 And you_all having_been_arrogant are, and not rather you_all_mourned, in_order_that may_be_taken_ _away out_of midst of_you_all the one, ~~the~~ work this having_done. 3 I for on_one_hand being_ _absent ~~the~~ in_body, on_the_other_hand being_ _present ~~the~~ in_spirit, already have_judged as being_present, the one thus this having_ _produced. 4 In the name of_the **master** of_us, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** having_been_gathered_ _together you_all and ~~which~~ of_mine in_spirit, with the power of_the **master** of_us **Ya^{y}sous**,

Readers' Version

poorly clothed and brutally beaten, and we're homeless 12 and working hard—working with our own hands.[22] When people curse us, we bless them, and when they persecute us, we put up with it. 13 When people slander us, we answer gently. We've become like the scum of the world, the world's trash, even until now.

14 I'm not writing this to shame you all, but to correct you as if you were my own dear children, 15 because if you all would have thousands of guardians in **Messiah**, yet you wouldn't have many 'fathers', because I fathered you in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) by means of the good message. 16 That's why I urge you all to imitate me,[23] 17 and that's why I sent Timotheos to visit you. He's like my own dear son in **Yahweh**, and he'll remind you all about my ways in **Messiah Yeshua**, just like I teach everywhere in every church.

18 Now some of you have become arrogant, as if I'm not able to come back to see you all, 19 but if the **master** allows it, I'll come and visit you all again soon. Then I won't just see what any puffed-up people are *saying*, but I'll also see what *power* they have, 20 because **God's** kingdom isn't just mere words, but it's a demonstration of power. 21 What would you all prefer: should I come to you all with a rod, or come with love and a gentle spirit?

Expelling the sexually immoral

5:1 Actually, we've been hearing that there's sexual immorality there among you all, and so bad that even non-believers don't do it: a man is sleeping with his step-mother![24] 2 Then instead of being upset, you all seem proud of it. This man should have been expelled out of your group, 3 because even though I'm not there physically, I am present in the spirit, and I've already made my judgement about the man who's doing this, as if I were present. 4 When you assemble together in the name of our **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus), my spirit is there along with the **master Yeshua's**

22 **RV 4:12 · Cross-ref.** Acts 18:3.

23 **RV 4:16 · Cross-ref.** 1Cor 11:1; Php 3:17.

24 **RV 5:1 · Cross-ref.** Deu 22:30.

Readers' Version

power, 5 then you should hand this man over to Satan to punish his body, so that his spirit can be saved for when the **master** returns.

6 It isn't good how you all boast. Don't you realise that a little bit of yeast can raise a whole loaf of bread?[25] 7 Get rid of the old yeast so that you'll all become fresh dough, just as you are unleavened bread. Because **Messiah**, our Passover lamb, has also been sacrificed[26] 8 so that we can be feasting, not with old yeast or with yeast of evil and wickedness, but with unleavened bread of sincerity and of truth.[27]

9 I wrote to you in my letter not to associate with sexually immoral people, 10 but certainly not meaning worldly people who are sexually immoral or swindlers or idolaters, because that would mean that you'd all have to leave this world. 11 No, I'm writing to tell you all not to associate with any so-called believer who's sexually immoral or greedy or an idolater or verbally abusive or a drunkard or a swindler. Don't even have a meal with such a person.

12 Why would it be my job to judge outsiders—no, shouldn't it be those *inside* the assemblies that you judge? 13 **God** will judge the outsiders, but: 'Expel evil people from among yourselves.'[28]

Lawsuits among believers

6:1 If anyone among you all has a case against another believer, how dare they go to a secular court in front of an unbelieving judge instead of to believers. 2 Don't you realise that in the future, believers will judge the world, and if the world's going to be judged by all of you, surely you're competent enough now to judge smaller cases? 3 Don't you realise that we'll judge God's messengers? So surely we can judge things of this life? 4 So then, if you have legal disputes about things of this life, why do you appoint people with no standing in the assembly as judges? 5 I say that to your shame. Don't you have anyone among you all who can ar-

Literal Version

5 to_give_over ~~the~~ such one to_ ~~the~~ _Satan/(Sāṭān) for the_destruction of_his flesh, in_order_that his spirit may_be_saved in the day of_the of_**master**. 6 Not good is the boast of_you_all. Not you_all_ _have_known that a_little leaven, all the lump is_ _leavening? 7 Clean_out the old leaven, in_order_ _that you_all_may_be a_new lump, as you_all_are unleavened. For/Because also the passover_feast of_us was_sacrificed, **chosen_one/messiah**. 8 So_ _that we_may_be_feasting, not with leaven old, nor with leaven of_malice and wickedness, but with unleavened bread of_sincerity and of_truth. 9 I_wrote to_you_all in my letter, not to_be_ _associating_with with_the_sexually_immoral, 10 not certainly with_the sexually_immoral of_ ~~the~~ _world this, or with_the coveters and swindling, or idolaters, because you_all_were_ _ought consequently out_of the world to_come_ _out. 11 But now I_wrote to_you_all not to_be_ _associating_with anyone if any brother being_ _named may_be sexually_immoral, or a_coveter, or an_idolater, or an_insulter, or a_drunkard, or a_swindler, ~~the~~ with_such not to_be_eating_with. 12 For/Because what is_it to_me the ones outside to_be_judging? Not the ones inside you_all are_ _judging? 13 But the ones outside ~~the~~ **god** will_be_ _judging. Expel the evil man from of_you_all yourselves.

6:1 Is_daring anyone of_you_all, a_matter having against ~~the~~ another, to_be_being_judged before the unrighteous, and not before the holy ones? 2 Or not you_all_have_known that the holy ones the world will_be_judging? And if by you_all is_ _being_judged the world, unworthy you_all_are of_the_courts of_the_least? 3 Not you_all_have_ _known that messengers we_will_be_judging, surely_not surely the_living things? 4 The_living things therefore indeed courts if you_all_may_be_ _having, the ones having_been_scorned in the assembly, these you_all_are_sitting_down? 5 For/Because shame to_you_all I_am_saying. Thus not there_is among you_all no_one wise, who will_be_able to_distinguish among your_ _midst of_the brother of_him? 6 But brother with

25 RV 5:6 · Cross-ref. Gal 5:9.

26 RV 5:7 · Cross-ref. Exo 12:5.

27 RV 5:8 · Cross-ref. Exo 13:7; Deu 16:3.

28 RV 5:13 · Cross-ref. Deu 13:5; 17:7 (LXX).

Literal Version

brother is_being_judged, and this before unbelievers? 7 Already therefore indeed actually a_loss for_you_all it_is, that lawsuits you_all_are_ _having with yourselves. For/Because_reason why not rather you_all_are_being_wronged? For/Because_reason why not rather you_all_are_ _being_defrauded? 8 But you_all are_doing_ _wrong and are_defrauding, and this to_your_ _brothers. 9 Or not you_all_have_known that the_ _unrighteous of_**god** the_kingdom not will_be_ _inheriting? Not be_being_deceived, neither the_ _sexually_immoral, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor sodomisers, 10 nor thieves, nor coveters, not drunkards, not insulters, not swindlers, the_kingdom of_**god** will_be_ _inheriting. 11 And these things some you_all_ _were, but you_all_washed_away, but you_all_ _were_sanctified, but you_all_were_justified, in the name of_the **master Ya^{y}sous/(Yəhōshūʹa) chosen_one/messiah**, and by the **spirit** of_the **god** of_us.

12 All things to_me is_permitting, but not all things is_benefitting. All things to_me is_ _permitting, but not I will_be_being_mastered by anything. 13 The foods for_the belly, and the belly for_the foods, but ~~the~~ **god** both this and these will_be_nullifying. And the body is not ~~the~~ for_sexual_immorality, but for_the **master**, and the **master** for_the body. 14 And ~~the~~ **god** both the **master** raised, and us will_be_raising_up, by the power of_him. 15 Not you_all_have_known that the bodies of_you_all members of_**chosen_ _one/messiah** is? Therefore having_taken_away the members of_the **chosen_one/messiah**, I_ _may_make them of_a_prostitute members? Never it_might_become. 16 Or not you_all_have_ _known that the one being_joined_together to_ _the one, prostitute body is? For/Because will_be, he_is_saying: the two into one flesh. 17 But the one being_joined_together to_the one, **master** spirit is. 18 Be_fleeing ~~the~~ sexual_immorality. Every sin which if may_practice a_person outside the body is, but the one committing_sexual_ _immorality against his own body is_sinning. 19 Or not you_all_have_known that the body of_ _you_all, a_temple of_the in you_all holy **spirit** is, of_whom you_all_are_having from **god**? And not

Readers' Version

bitrate between believers? 6 But instead, one believer goes to court against another, and it's in front of unbelievers!

7 Actually, you're all disgraced already for having lawsuits among yourselves. Why not rather be wronged? Why not rather be cheated? 8 But you're all wronging and cheating others, including fellow believers.

9 Or don't you all know that those who disobey **God** won't inherit his kingdom? Don't let yourselves be deceived: those who are sexually immoral or idolaters or adulterers, or men who submit to or perform homosexual acts, 10 or thieves or the greedy, or drunkards or slanderers or swindlers, will inherit **God's** kingdom. 11 Now some of you all were like that, but now you've been washed and declared guiltless, and been declared innocent by the authority of the **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**, and by our **god's spirit**.

Avoid sexual immorality

12 Some might say, 'Everything is permissible for me,' but not everything is beneficial. Everything might be permissible for me, but I don't want those things to have control over me.[29] 13 You might say, 'Food is for the stomach, and the stomach for food,' but **God** will eventually abolish them both. Also, the body is not meant to be used for sexual immorality, but rather, for the **master**, and the **master** for the body. 14 Actually, **God** made the **master** come alive again, and by his power, he'll also do that for us.

15 Surely you all know that your bodies are parts of **messiah's** body? Because of that, you shouldn't take your body back and then join it to a prostitute's body. May it never happen! 16 Or don't you know that having sex with a prostitute is a joining together, because it says: 'The two will become one body.'[30] 17 But a person joining with the **master**, becomes one spirit with him.

18 Don't just walk away from sexual immorality, but *run away* from it, because other forms of disobeying God are outside the body, but sexual im-

29 RV 6:12 · Cross-ref. 1Cor 10:23.

30 RV 6:16 · Cross-ref. Gen 2:24.

Readers' Version

morality is a sin against your own body. 19 Surely you all know that your body is a temple of the holy **spirit** who comes from **God** and lives within you.[31] No, you don't actually own yourselves 20 because a price was paid to buy you, so honour **God** with your bodies.

Advice concerning marriage

7:1 Now concerning what you all wrote to me: "It's good for a man not to touch a woman." 2 However, because there is so much sexual immorality, each man should have his own wife, and each woman her own husband. 3 Both husbands and wives have a marital duty to each other in terms of sexual needs: 4 wives' bodies belong to their husbands, not to themselves, and similarly, husbands' bodies belong to their wives, not to themselves. 5 Don't deprive each other, except by mutual agreement so that you may devote yourselves to prayer for an agreed time, and then be together again, so that Satan can't easily tempt you all because of your lack of self-control.

6 But that isn't a command—I'm only suggesting that it's good to do,[32] 7 and I wish everyone could be like me. But each person has their own gift from **God**—one has such-and-such a gift while someone else has a different one.

8 Now to the unmarried and to the widows I say that it's good if they remain like me,[33] 9 but if they don't have self-control, they should marry because it's better to marry than to burn with sexual desire.

10 Now I (well, not I, but the **master**) command married people that a wife is not to be separated from her husband[34] 11 (but even if she might be separated, let her remain unmarried, or let her be reconciled to the husband), and a husband is not to divorce a wife.

12 But to the rest I say (I, not the **master**) that if any believing husband has an unbelieving wife and she agrees to live with him, he shouldn't di-

Literal Version

you_all_are of_yourselves, 20 for/because you_all_ _were_bought with_a_price, glorify indeed ~~the~~ **god** in the body of_you_all.

7:1 And concerning of_what things you_all_wrote, good it_is for_a_man, against_a_woman not to_ _be_touching. 2 But because_of ~~the~~ sexual_ _immorality, each man the of_himself wife let_ _be_having, and each woman her own husband let_be_having. 3 To_the wife the husband the obligation let_be_giving_back, and likewise also the wife to_the husband. 4 The wife over_her own body not is_having_authority, but the husband, and likewise, also the husband over_his own body not is_having_authority, but the wife. 5 Not be_ _defrauding one_another, if surely_not ~~wishfully~~ by harmonious for a_time, in_order_that you_all_ _may_have_leisure ~~the~~ for_prayer, and again with the same you_all_may_be, in_order_that not may_ _be_tempt you_all ~~the~~ Satan/(Sāṭān), because_of the intemperance of_you_all. 6 But this I_am_ _saying by concession, not by command. 7 I_am_ _wanting and all people to_be as even myself. But each his_own is_having gift from **god**, the one on_one_hand thus, on_the_other_hand the one thus. 8 But I_am_saying to_the unmarried and to_ _the widows, good it_is for_them ~~if~~ they_may_ _remain as also_I. 9 But if not they_are_ _controlling themselves, them_let_marry, because/for better it_is to_marry, than to_be_ _being_burning. 10 But to_the ones having_ _married, I_am_commanding (not I, but the **master**), the_wife from the_husband not to_be_ _separated 11 (and if also she_may_be_separated, let_be_remaining unmarried or to_the husband her _let_be_reconciled) and the_husband the_ _wife not to_be_sending_away. 12 But to_the rest am_saying (I, not the **master**), if any brother a_ _wife is_having unbelieving, and this woman is_ _consenting to_be_dwelling with him, not him _ _let_be_leaving her. 13 And a_woman who is_ _having a_husband unbelieving, and this one is_

31 RV 6:19 · Cross-ref. 1Cor 3:16; 2Cor 6:16.

32 RV 7:6 · Note It's not clear here whether Paul is referring back to marriage here (v2), or to abstaining from sex to focus on praying (v5).

33 RV 7:8 · Note This is intentionally left ambiguous because we can't be certain what Paul meant here.

34 RV 7:10-11 · Cross-ref. Mat 5:32; 19:9; Mrk 10:11-12; Luk 16:18.

Literal Version

_consenting to_be_dwelling with her, not her _
_let_be_leaving the husband. 14 For/Because has_
_been_sanctified the husband ~~the~~ unbelieving by
the wife, and has_been_sanctified the wife ~~the~~
unbelieving by the brother, otherwise
consequently the children of_you_all unclean is,
but now holy it_is. 15 But if the unbeliever is_
_being_separated, him _let_be_being_separated.
Not has_been_enslaved the brother or the sister
in ~~the~~ such matters, but in peace has_called us ~~the~~
god. 16 For/Because how you_have_known, wife,
whether the husband you_will_be_saving? Or
how you_have_known, husband, ~~if~~ the wife you_
_will_be_saving?

17 Except ~~not/lest~~ to_each as has_allotted the
master, each as has_called the **god**, thus him _
_let_be_walking. And thus in the assemblies all I_
_am_directing. 18 Having_been_circumcised
anyone was_called? Not him _let_be_
_uncircumcised. In uncircumcision has_been_
_called anyone? Not him _let_be_being_
_circumcised. 19 ~~The~~ circumcision nothing is, and
~~the~~ uncircumcision nothing is, but keeping of_
_the_commands of_**god**. 20 Each in the calling in_
_which he_was_called, in this him _let_be_
_remaining. 21 Slave you_were_called? Not to_you
it _let_be_caring, but if also you_are_being_able
free to_become, rather resort_to it.
22 For/Because the one in the_**master** having_
_been_called a_slave, a_freedman of_the_**master**
is, likewise the free man having_been_called, a_
slave is of**chosen_one/messiah**. 23 With_a_
_price you_all_were_bought, not be_becoming
slaves of_people. 24 Each in that he_was_called,
brothers, in this him _let_be_remaining with **god**.

25 And concerning the virgins, a_command of_
the**master** not I_am_having, but opinion I_am_
_giving, as having_been_shown_mercy by the_
_**master**, trustworthy to_be. 26 Therefore I_am_
_thinking this good to_be_being because_of the
having_presented necessity, that good it_is for_a_
_man ~~which~~ thus to_be. 27 You_have_been_bound

Readers' Version

vorce her. 13 Similarly, if any woman has an unbelieving husband and he agrees to live with her, she shouldn't divorce him. 14 You see, the unbelieving husband is exposed to faith through his wife, and the unbelieving wife is exposed to faith through the believing husband, otherwise your children would be 'defiled', but now they are declared innocent. 15 But if the unbeliever departs, let that person go. In such cases, the believing spouse is not tied down to serving their departed spouse, but rather **God** has called us to peace. 16 You see, how do you know, woman, whether you will cause your husband to be saved? Or how do you know, man, whether you will cause your wife to be saved?

Sticking to your social position

17 Nevertheless, each person should live according to how the **master** has assigned them and how **God** has called them. That's what I teach in all the assemblies. 18 Anyone who was called and who was previously circumcised, shouldn't become 'uncircumcised'. Anyone who was called who was uncircumcised, shouldn't get circumcised. 19 Circumcision is nothing and uncircumcision is nothing, but obeying **God's** commands is what counts. 20 Each person should maintain the position they were in when they were called: 21 Were you a slave when you were called? Don't be concerned about that (but indeed, if you're able to become free, then take the opportunity) 22 because anyone who was a slave when they were called by **Yahweh** is free in **Yahweh's** sight. Conversely, anyone who was free when they were called is the **messiah's** slave.
23 You all were bought by God for a price, so don't become slaves of people. 24 Again brothers and sisters, each person should remain in the position they were in when they were called, but now serving **God**.[35]

Suggestions about the unmarried and about widows

25 Now concerning unmarried women, I don't have instructions from **Yahweh** but I'll give my opinions as someone who's trustworthy thanks to **Yahweh's** mercy.
26 Therefore, I think it's good because of the dis-

35 **RV 7:24 · Cross-ref.** 7:20.

Readers' Version

tress that's about to come, that people should stay as they are currently. 27 If you're married, then don't try to get out of it. If you're not committed, don't look for a spouse. 28 But if a single guy or single girl get married, that's not a sin, but they'll likely face difficult circumstances and I'm trying to spare you from that.

29 But brothers and sisters, I will say this: the time is short, so from now on, even those who are married should live as if they're not. 30 Those who are mourning should act as if they're not, those who are celebrating should act as if they're not, and those who are buying act as if they don't own anything, 31 and those who are using this world, as if they're not using it, because the present form of this world will soon pass away.

32 But I'd like you to be free from concern. Single men are concerned about things of the **master**—pleasing the **master**— 33 but married men are concerned about worldly affairs—wanting to please their wives—so they're divided. And unmarried or single women 34 are concerning about things of the **master**—so that both their bodies and their spirits can be separate from the world—but married women are concerned about worldly affairs—wanting to please their husbands.

35 Now I said all that for your benefit—not to load you all with rules, but to act in ways that are appropriate and devoted to the **master** without any distractions.

36 However, if a man thinks he's made the wrong decisions about his unmarried woman,[36] if she's reached the age of marriage and it should proceed, then he should do what he planned—he's not sinning—they should get married. 37 But if the man has made up his mind and isn't forced, but makes his own decision, and he's firmly decided to keep his own woman unmarried, then that would also be a good decision. 38 That way, anyone allowing his unmarried woman to marry does well, but anyone who doesn't, makes a better decision.

39 A wife is committed to her husband as long as

Literal Version

to_a_wife? Not be_seeking divorced. You_have_ _been_untied/released from a_wife? Not be_ _seeking a_wife. 28 But if also you_may_marry, not you_sinned. And if may_marry the virgin, not she_sinned. But tribulation in_the flesh will_be_ _having ~~the~~ such, and I from_you_all am_sparing. 29 But this I_am_saying, brothers, the season having_been_shortened is. For/Because_the rest, in_order_that even the ones having wives, as not having may_be, 30 and the ones weeping, as not weeping, and the ones rejoicing, as not rejoicing, and the ones buying, as not keeping, 31 and the ones using the world, as not excessively_using it, because/for is_passing_away the form of_ ~~the~~ _ _world this. 32 But I_am_wanting you_all unanxious to_be. The unmarried is_caring_for the things of_the **master**, how he_may_bring_ _pleasure to_the **master**, 33 but the one having_ _married is_caring_for the things of_the world, how he_may_bring_pleasure to_the wife, and has_been_divided. Both the woman ~~the~~ unmarried and the virgin 34 ~~the~~ unmarried is_ _caring_for the things of_the **master**, in_order_ _that she_may_be holy, both in_the body and the spirit, but the woman having_married is_caring_ _for the things of_the world, how she_may_bring_ _pleasure to_the husband. 35 And this for the thing of_you_all yourselves benefit I_am_saying, not in_order_that a_noose on_you_all I_may_put_ _on, but for what is proper and devoted to_the **master** undistractedly. 36 But if anyone to_be_ _dishonouring to the virgin of_him is_thinking, if she_may_be beyond_marriable_age and thus it_ _ought to_be_becoming, what he_is_willing him _ _let_be_doing, not is_sinning, them _let_be_ _marrying. 37 But he_who has_stood in the heart of_him firm, not having necessity, and authority is_having concerning his own will, and this has_ _judged in his own heart, to_be_keeping the of_ _himself virgin, well will_be_doing. 38 So_that both the one betrothing the of_himself virgin, well is_doing, and the one not betrothing, better will_be_doing. 39 A_wife has_been_bound for as_ _long_as time is_living the husband of_her, but if may_be_fallen_asleep the husband, free she_is to_ _whom she_is_willing to_be_married, only in the_ _**master**. 40 But more_blessed she_is, if thus she_

36 RV 7:36-38 · Note Yes, 'his unmarried woman' sounds strange, but it's not certain here (and in the next two verses) if Paul is writing about a father and *his unmarried daughter who's engaged*, or about an engaged man deciding about *his fiancée*.

Literal Version

_may_remain, according_to ~~the~~ my opinion, and am_supposing also_I, the_**spirit** of_**god** to_be_ _having.

8:1 And concerning the idol_sacrificed things, we_ _have_known that all knowledge we_are_having. ~~The~~ knowledge is_making_arrogant, but ~~the~~ love is_building. **2** If anyone is_supposing to_have_ _known anything, not_yet knew as it_is_fitting to_know. **3** But if anyone is_loving ~~the~~ **god**, this one has_been_known by him. **4** Concerning the therefore food of_the idol_sacrificed things, we_ _have_known that nothing is an_idol in the_ _world, and that there_is not_one **god** except ~~not/lest~~ one. **5** For/Because even if_indeed there_ _are being_called gods, whether in heaven or on earth, as there_are gods many and masters many, **6** but to_us one **god** the father, of whom are the things all, and we in him, and one **master**, **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah**, by whom are the things all, and we through him. **7** But not in all is ~~the~~ knowledge, but some ~~the~~ by_ _custom until now of_the idol, as an_idol_ _sacrificed thing are_eating food, and the conscience of_them weak being, is_being_defiled. **8** But food us not will_be_presenting to_ ~~the~~ **_god**, neither if not we_may_eat, we_are_being_ _deficient. nor if we_may_eat, we_are_being_ _plentiful, **9** But be_watching_out lest somehow ~~the~~ right of_you_all this, a_stumbling may_ _become to_the weak. **10** For/Because if anyone may_see you the one having knowledge in an_ _idol_shrine reclining, not the conscience of_him weak being, will_be_being_built, in_order that the idol_sacrificed things to_be_eating? **11** for/because is_being_destroyed the one faltering in the your knowledge, the brother, because/for/because whom **chosen_ _one/messiah** died_off. **12** And thus sinning against the brothers, and wounding of_them the conscience faltering, against **chosen_ _one/messiah** you_all_are_sinning. **13** Therefore_ _even if food is_stumbling the brother of_me, by_ _no_means not I_may_eat meats to the age, in_ _order_that not the brother of_me I_may_ _stumble.

9:1 Not I_am free? Not I_am an_ambassador? Not **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)** the **master** of_us I_have_ _seen? Not the work of_me you_all are in the_

Readers' Version

he lives, but if he passes away, she's free to marry anyone she wants to, as long as he's a believer. **40** However, in my opinion, she'd be happier if she didn't marry again, and I think it's **God's spirit** that wants me to say that.

Behaviour about food offered to idols

8:1 Now, concerning food that's been sacrificed to idols: We know that we all have 'knowledge'—knowledge breeds conceit but love gives inner strength. **2** Anyone who thinks they know something usually doesn't know what they don't know, **3** but anyone who loves **God** is known by God.

4 Now back to eating food that's been offered to idols, we know that there's only one **God** and so worldly idols are really nothing at all. **5** Even though there are many so-called 'gods' and 'masters' said to live in the heavens or earth, **6** we know there's only one **God**, who is the Father who created everything and we exist to honour him. And we only have one **master**, **Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah** who created everything and is also the source of our existence.

7 But not everyone knows this. Some people have been so used to trusting idols that even now as believers when they eat food that's been sacrificed to idols, they still think it's wrong and so their weak consciences become defiled. **8** But food doesn't bring us closer **to God**—what we eat makes us no better or worse off spiritually.

9 However, be careful in case your freedom becomes a reason that weaker believers might get confused and stumble in their spiritual walk. **10** Yes, if someone with a weaker conscience sees you eating at a place with an idol, they might be encouraged to eat food that's offered to idols against their conscience, **11** thus this weaker believer who **the messiah** also died for, might end up being destroyed. **12** If you end up sinning against other believers and wounding their weak consciences, you sin against **Messiah**. **13** Therefore, if food might cause a fellow believer to stumble, I'll certainly never eat meat, so that I won't cause them to stumble.

The missionary's responsibilities

9:1 Aren't I free? Aren't I a missionary? Haven't I seen

Readers' Version

Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) our **master**? Aren't you all the result of my work for **Yahweh**? 2 If I'm not a missionary to others, at least I am to all of you, because you're **the** proof that I'm a missionary for **Yahweh**. 3 That's my defence to those who are questioning my role.

4 Don't we have a right to eat and drink? 5 Don't we have a right to take along a believing wife like the rest of the missionaries and the **master's** brothers and Kefa (Peter; Grk. Petros)? 6 Or it is only Barnabas and I who have to work to support ourselves? 7 What soldier has to pay his own expenses? Who plants a vineyard and isn't allowed to eat its fruit? Or who shepherds a flock and isn't allowed to drink the milk they produce?

8 Am I just saying this from a human perspective? Doesn't Mosheh's (Moses') law also teach that? 9 He wrote in those laws: 'Don't prevent the ox from eating when it's working to thresh the grain.'[37] 10 Isn't he saying that on *our* behalf? Yes, it was written for our sake saying that anyone who's ploughing a field should expect to be paid, and anyone who threshes the grain should expect a share of the harvest. 11 If we sowed spiritual things among you, is it too much to expect a material 'harvest' from you?[38] 12 If other people have the right to this kind of support, don't we have a greater right?

But we never took advantage of that right—instead we endured everything so that we wouldn't do anything to hinder the **messiah's** good message from spreading. 13 Don't you know that the temple workers eat from the temple budget, and those who work at the altar receive a portion of what's offered?[39] 14 Similarly, the **master** even instructed that anyone who preaches the good message should be able to make their living off it.[40]

15 But I haven't taken advantage of any of those rights, and even now, I'm not writing this to ask for material support for myself—I'd rather die than have someone deprive me of this reason for

Literal Version

_master? 2 If to_others not I_am an_ambassador, but surely to_you_all I_am, because/for the seal of_me of_the commission, you_all are in the_ **_master**. 3 ~~The~~ my defense to_the ones me examining is this: 4 not not we_are_having right to_eat and to_drink? 5 Not not we_are_having right a_sister, a_wife to_be_taking_along, as also the other ambassadors, and the brothers of_the **master**, and Kaʸfas? 6 Or only I and Barnabas, not are_having right not to_be_working? 7 Who is_ _soldiering to_his_own support once? Who is_ _planting a_vineyard, and the fruit of_it not is_ _eating? Or who is_shepherding a_flock, and of the milk of_the flock, not is_eating? 8 Not according_to human_origin, these things I_am_ _speaking, or also the law these things not is_ _saying? 9 For/Because in the of_ _Mōsaʸs/(Mosheh) law, it_has_been_written: Not will_be_muzzling an_ox threshing. Not for_the oxen is_caring ~~the~~ with_**god**? 10 Or because_of us certainly he_is_speaking? Because_of for us it_ _was_written that ought in hope the one plowing to_be_plowing, and the one threshing in hope ~~which~~ to_be_partaking. 11 If we to_you_all ~~the~~ spiritual things sowed, a_great thing if we from_ _you_all ~~the~~ material things will_be_reaping it_is? 12 If others of_the over_you_all authority are_ _partaking, not rather we? But not we_resorted to_ ~~the~~ _authority this, but all things we_are_ _enduring, in_order_that not any hindrance we_ _may_give to_the good_message of_the **chosen_ _one/messiah**. 13 Not you_all_have_known that the ones in_the sacred working, of the temple are_eating, the ones to_the altar attending, in_ _the altar are_partaking? 14 Thus also the **master** directed to_the ones the good_message proclaiming, of the good_message to_be_living. 15 But I not have_resorted to_nothing of_these things. Not and I_wrote these things, in_order_ _that thus it_may_become with me, because/for good it_is for_me rather to_die_off, than the boast of_me no_one will_be_emptying. 16 For/Because if I_may_be_good_message_ _preaching, not there_is to_me boast, because/for necessity on_me is_imposing, woe for to_me is, if

37 RV 9:9 · Cross-ref. Deu 25:4; 1Tim 5:18.

38 RV 9:11 · Cross-ref. Rom 15:27.

39 RV 9:13 · Cross-ref. Deu 18:1.

40 RV 9:14 · Cross-ref. Mat 10:10; Luk 10:7.

Literal Version

not I_may_be_good_message_preaching.
17 For/Because if willingly this I_am_doing, a_
_reward I_am_having, but if unwillingly, a_
_management I_have_been_entrusted.
18 Therefore what of_me is the reward? In_order_
_that good_message_preaching without_charge,
I_will_be_presenting the good_message, in_order
that not to_excessively_resort to_the authority
of_me in the good_message. 19 For/Because free
being from all, to_all myself I_enslaved, in_order_
_that the more I_may_gain. 20 And I_became to_
_the Youdaiōns, like a_Youdaios, in_order_that
Youdaiōns I_may_win, to_the ones under the_law,
as one under the_law, not being myself under
the_law, in_order_that the ones under the_law I_
_may_win, 21 to_the lawless, like the_lawless, not
being lawless of_**god**, but lawful of_**chosen_**
_one/messiah, in_order_that I_may_win the
lawless. 22 I_became to_the weak, weak, in_order_
_that the weak I_may_win. To_the ones all I_
_have_become all things, in_order_that certainly
some I_may_save. 23 And all things I_am_doing
because_of the good_message, in_order_that a_
_fellow-partaker with_him I_may_become. 24 Not
you_all_have_known that the ones in a_stadium
running, all on_one_hand are_running, on_the_
_other_hand one is_receiving the prize? Thus be_
_running, in_order_that you_all_may_grasp it.
25 But everyone ~~which~~ striving, all things is_
_controlling himself, those therefore on_one_
_hand in_order_that a_perishable crown they_
_may_receive, on_the_other_hand we an_
_indestructible one. 26 I so_now thus am_
_running, as not uncertainly, thus I_am_boxing,
as not the_air beating, 27 but I_am_beating of_me
the body, and I_am_enslaving it, not somehow to_
_others having_proclaimed, myself unqualified I_
_may_become.

10:1 Not I_am_wanting for you_all to_be_not_
_knowing, brothers, that the fathers of_us all
under the cloud were, and all through the sea
passed_through, 2 and all into ~~the~~
Mōsaʸs/(Mosheh) immersed in the cloud, and in

Readers' Version

boasting. 16 And yet, when I preach the good message, it doesn't give me any good reason to boast because I'm actually *obligated* to do it—I wouldn't end well if I didn't preach the good message 17 because if I do it willingly, I'll have a reward, but if it's done unwillingly, I'd be shirking the responsibility entrusted to me. 18 So, what's my reward? It's preaching the good message and the privilege of doing it free of charge, so as not to take advantage of the right that the good message gives me.

19 Although I have no obligation to any person, I made myself a slave of everyone in order to win over as many as possible. 20 To the Yehudim (Jews), I behave like the Yehudi (Jew) that I am in order to win them. To those under the traditional rules, I behave like one of them (although I myself am not under those rules) in order to win them over. 21 To those outside our religious rules, I behave like them (although not so far as to disobey **God's** law, because I'm under **Messiah's** law) in order to win them over. 22 To the weak, I become weak to win them over. Yes, I've become all things to all people so[41] that I might be certain of saving some.

23 I do all that for the sake of the good message, so that I'll share in its blessings. 24 Surely you all know that all the participants in a race run, but only one of them gets the prize? Run in such a way that you get the prize. 25 But everyone who competes has to exercise self-control in every aspect. They do it in order to win a wreath that'll quickly wilt, but we work towards one that never deteriorates. 26 That's why I don't run aimlessly and don't box like someone punching the air, 27 but I discipline my body and make it serve me, because after preaching to others, I don't want to end up disqualified myself.

Learn from history

10:1 Now brothers and sisters, I don't want you all to be ignorant about how our Jewish ancestors sheltered under the cloud[42] and then they all passed through the sea,[43] 2 so

41 RV 9:27 · Note TODO: Investigate why so many other translations translate πάντως something like 'by all means' here (whereas our OET-LV gloss is 'certainly').

42 RV 10:1 · Cross-ref. Exo 13:21-22.

43 RV 10:1 · Cross-ref. Exo 14:22-29.

Readers' Version

they were all immersed 'into Mosheh' (Moses) in both the cloud and the sea. 3 They all ate the same supernatural food[44] 4 and they all drank the same supernatural drink, because they drank from a supernatural rock that followed them,[45] and that rock was the **messiah**. 5 Despite that, **God** wasn't very happy with most of them, and they ended up dying in the wilderness.[46]

6 Those things back then became examples for us, so that we wouldn't be desiring evil things like they did.[47] 7 Don't worship idols like some of them did, as it's written: 'The people sat down to eat and drink and then stood up to dance to the golden calf.'[48] 8 Nor should we commit sexual immorality like many of them did, and 23,000 people died in one day.[49] 9 And nor should we challenge the **master** like some of our Jewish ancestors did, and then they were killed by the snakes.[50] 10 Don't grumble like many of them did, and then they were killed by the death angel.[51]

11 All of those things happened to them as examples and were written down as warnings for us who are living at the ends of the ages.

12 So if you think your faith is solid, be careful that you don't fall. 13 You all haven't been tempted by anything except what is common to humanity, but **God** is faithful and won't allow you to be tempted beyond what you all can handle. In fact, along with the temptations, God will provide the way out so that you'll be able to endure them.

14 So my dear friends, totally avoid idolatry. 15 I'm speaking to sensible people, so judge what I'm telling you for yourselves. 16 When we bless the 'cup of blessing', aren't we sharing the messiah's blood? When we break the bread, aren't we sharing the messiah's body?[52] 17 Because there's

Literal Version

the sea, 3 and all the same spiritual food ate, 4 and all the same spiritual drank drink, because/for they_were_drinking of a_spiritual following them rock, and the rock was the **chosen_one/messiah**. 5 But not with ~~the~~ more of_them took_pleasure ~~the~~ **god**, because/for they_ _were_struck_down in the wilderness. 6 And these things examples for_us were_become, in_ _order that not to_be us coveters of_evil, as also_ _those they_desired. 7 Not idolaters be_ _becoming, as some of_them, as it_has_been_ _written: Sat_down the people to_eat and to_ _drink, and they_stood_up to_be_playing. 8 Not we_may_be_committing_sexual_immorality, as some of_them committed_sexual_immorality, and fell in_one day three twenty thousands. 9 Not we_ _may_be_testing the **master**, as some of_them tested him, and by ~~the~~ serpents were_being_ _destroyed. 10 Not be_grumbling, just_as some of_them grumbled, and destroyed themselves by the destroyer. 11 And these things typologically was_happening to_those, and it_was_written for the_admonition of_us, on whom the ends of_the ages has_arrived. 12 So_then the one supposing to_have_stood, him _let_be_seeing lest he_may_ _fall. 13 Temptation you_all not has_taken, except ~~not/lest~~ human, but faithful is ~~the~~ **god**, who not will_be_allowing you_all to_be_tempted beyond what you_all_are_being_able, but will_be_making with the temptation also the way_out ~~which~~ to_ _be_able to_bear_under it. 14 Therefore_even, beloved of_me, be_fleeing from ~~the~~ idolatry. 15 As to_prudent ones I_am_speaking, judge you_all what I_am_saying. 16 The cup of_ ~~the~~ _blessing, that we_are_blessing, not a_fellowship is it of_the blood of_the **chosen_one/messiah**? The bread that we_are_breaking, not a_fellowship in_the body of_the **chosen_one/messiah** is it? 17 Because one one, loaf body the many we_are, because/for ~~the~~ all of the one loaf are_partaking.

44 RV 10:3 · Cross-ref. Exo 16:35.

45 RV 10:4 · Cross-ref. Exo 17:6; Num 20:11.

46 RV 10:5 · Cross-ref. Num 14:29-30.

47 RV 10:6 · Cross-ref. Num 11:4.

48 RV 10:7 · Cross-ref. Exo 32:6.

49 RV 10:8 · Cross-ref. Num 25:1-18.

50 RV 10:9 · Cross-ref. Num 21:5-6.

51 RV 10:10 · Cross-ref. Num 16:41-49.

52 RV 10:16 · Cross-ref. Mat 26:26-28; Mrk 14:22-24; Luk 22:19-20.

Literal Version

18 Be_seeing ~~the~~ Israaʸl/(Yisrāʾēl) according_to flesh, not the ones eating the sacrifices, partners in_the altar are? 19 Therefore what I_am_saying? That an_idol_sacrificed thing anything is, anything is? 20 But that what they_are_ _sacrificing the pagans, to_demons and not to_ **_god** are_sacrificing, not and I_am_wanting you_ _all partners ~~the~~ with_demons to_be_becoming. 21 Not you_all_are_being_able the_cup of_the_ **_master** to_be_drinking, and the_cup of_demons. Not you_all_are_being_able of_the_table of_the_ **_master** to_be_partaking, and of_the_table of_ _demons. 22 Or we_are_making_jealous the **master**? Not stronger than he we_are? 23 All things is_permitting, but not all things is_ _benefitting. All things is_permitting, but not all things is_building. 24 No_one the thing of_ _himself let_be_seeking, but the thing of_the other. 25 Everything ~~which~~ in the_meat_market being_sold be_eating, nothing examining because_of ~~the~~ conscience. 26 Of_the For/Because **master** the earth is, and the fullness of_it. 27 If anyone is_inviting you_all of_the unbelievers, and you_all_are_wanting to_be_going, everything ~~which~~ being_set_before before_you_all be_eating, nothing examining because_of ~~the~~ conscience. 28 But if anyone to_you_all may_say: This an_ _idol-sacrificed thing is, not be_eating, because_ _of that one ~~which~~ having_divulged it, and ~~the~~ conscience, 29 and conscience I_am_saying, not ~~which~~ of_himself, but the one of_the other, for_ _reason for why the freedom of_me is_being_ _judged by another conscience? 30 If I with_ _thankfulness am_partaking, why I_am_being_ _slandered for what I am_giving_thanks? 31 Therefore whether you_all_are_eating, or you_ _all_are_drinking, or anything you_all_are_doing, all things to glory of_**god** be_doing. 32 Inoffensive both to_Youdaiōns be_becoming, and Hellaʸns, and to_the assembly of_ ~~the~~ **_god**. 33 As also_I in_ _all things, to_all men am_bringing_pleasure, not seeking the of_myself benefit, but the benefit of_ _the many, in_order_that they_may_be_saved. 11:1 Imitators of_me be_becoming, as also_I of_

Readers' Version

just one loaf that we all eat pieces of, thus we who are many, are one body together.

18 Consider the people of Yisrael (Israel) from a physical perspective: Aren't those who eat portions of the sacrifices, joining to the altar?[53] RECHECK 19 So what am I saying? That whether or not food is sacrificed to idols means anything? Or that an idol is anything? 20 No, but the sacrifices of the pagans are offered to demons, not **to God**,[54] and I don't want you all to be partners with demons. 21 You can't drink **Yahweh's** cup as well as the cup of demons, nor can you partake at **Yahweh's** table as well as the table of demons. 22 Or are we trying to make **Yahweh** envious?[55] No, he's more powerful than us.

23 Everything might seem to be allowable, but not everything is beneficial. Everything might seem to be allowable, but not everything builds up character.[56] 24 No one should aim to satisfy themselves, but work for the good of others.

25 You can eat anything that's sold at the meat market without even raising questions of conscience, 26 because:[57] 'the earth and everything in it belongs to **Yahweh**.'

27 If an unbeliever invites you to a meal and you plan to go, eat anything that's set before you without raising questions of conscience, 28 but if someone tells you, "That has been offered as a sacrifice," for the sake of the person who told you and for the sake of conscience, don't eat it. 29 Now when I said 'for the sake of conscience', I didn't mean *your* conscience, but that of the other person, because why does *my* freedom need to be judged by someone else's conscience? 30 As long as I've thanked God for what I eat, why should I then criticise it?

31 So whether you're eating or drinking or doing whatever, always ensure that **God** gets honoured. 32 Try not to offend the Yehudim (Jews) or the Hellains (Greeks) or the people in **God's** assembly,

53 **RV 10:18 · Cross-ref.** Lev 7:6.

54 **RV 10:20 · Cross-ref.** Deu 32:17 (LXX).

55 **RV 10:22 · Cross-ref.** Deu 32:21.

56 **RV 10:23 · Cross-ref.** 1Cor 6:12.

57 **RV 10:26 · Cross-ref.** Psa 24:1.

Readers' Version

33 just like I work to please everyone—not for my
own benefit but rather, trying to benefit everyone
else so that they might get saved.
11:1 Imitate me, just like I also imitate **Messiah.**[58]

Men's and women's head coverings

2 Now I commend you all because you always think of what I teach and do, and because you carefully believe and do what I taught you all, 3 but I want you all to know that **the messiah** is the head of every man, and the **man** is the head of his wife, and **God** is the head of the **messiah.**[59] 4 Any man who prays or speaks out a prophecy with his head covered is dishonouring his head, 5 but any woman who prays or prophesies with her head *uncovered* dishonours her head, because it's just as if her head had been shaved. 6 In fact if a woman doesn't cover her head, then she should cut her hair off, but if it is shameful for a woman to have her hair cut or shaved off, then she should cover her head. 7 On one side, a man shouldn't cover his head because men present **God's** image and his honour,[60] but on the other side, women present their husbands' honour, 8 because man wasn't made from the woman, but the first woman was made out of man.[61] 9 Indeed, men weren't created for women, but women for men. 10 Because of that, women should have authority on their heads, because of the messengers.[62] 11 Nevertheless, in Messiah, women are not independent from men, nor are men independent from women, 12 because just as the first woman came out of the man, so too men are born from women, but everything comes from **God.**

Literal Version

_chosen_one/messiah.

2 And I_am_praising you_all that all things of_me you_all_have_remembered, and as I_gave_over to_ _you_all the traditions you_all_are_keeping. 3 But I_am_wanting you_all to_have_known that of_ _every man the head the **chosen_one/messiah** is, and the_head of_the_woman is the man, and the_head of_the **chosen_one/messiah** is ~~the~~ **god.** 4 Every man praying or prophesying on his_head having anything, is_disgracing the head of_him. 5 But every woman praying or prophesying uncovered with_her head, is_disgracing the head of_her, because/for one it_is and the same ~~which~~ with_having_been_shaved. 6 For/Because if not is_covering a_woman, also her_let_shave. But if it_is shameful for_a_women ~~which~~ to_shave or to_ _be_shaved, her _let_be_covering. 7 A_man for on_one_hand not ought to_be_covering his head, the_image and glory of_**god** being, the on_the_ _other_hand woman the_glory of_man is. 8 For/Because not is man out_of woman, but woman out_of man. 9 For/Because also not was_ _created man because_of the woman, but woman because_of the man. 10 Because_of this ought the woman authority to_be_having on her head, because_of the messengers. 11 However nor woman apart_from man, nor man apart_from woman in the_**master.** 12 For/Because as the woman is out_of the man, thus also the man is through the woman, and the things all from ~~the~~ **god.** 13 In you_all yourselves judge: befitting it_is a_woman uncovered, to_ ~~the~~ **_god** to_be_praying? 14 Not_even ~~the~~ nature itself is_teaching you_all that a_man on_one_hand if may_be_having_long_

58 RV 11:1 · Cross-ref. 1Cor 4:16; Php 3:17.

59 RV 11:3 · Note The translators expect that this talk of 'the head' is referring to authority, but because our modern society has become more sensitive to these issues, we decided to keep it literal here, thus letting our readers decide for themselves what Paul probably meant. (Having done that, our readers can also consider for themselves whether this might have been a cultural necessity in and around Corinth, or whether it has widespread application to all cultures.)

60 RV 11:7 · Cross-ref. Gen 1:26-27.

61 RV 11:8-9 · Cross-ref. Gen 2:18-23.

62 RV 11:10 · Note Again, a rather literal translation because honestly, no one is really certain about what Paul was meaning here. See also GitHub.com/openenglishbible/Open-English-Bible/issues/356 and UASVBible.org/2024/02/03/unveiling-the-meaning-of-authority-in-1-corinthians-1110-a-textual-and-exegetical-clarification.

Literal Version

_hair, a_dishonour to_him it_is, 15 on_the_other_
_hand a_woman if may_be_having_long_hair,
glory to_her it_is? Because the long_hair instead_
_of a_covering has_been_given to_her. 16 But if
anyone is_supposing contentious to_be, we such
custom not are_having, nor the assemblies of_ ~~the~~
_god.

17 But this commanding, not I_am_praising you,
because not for the better, but for the worse,
you_all_are_coming_together. 18 First for indeed
coming_together you_all in assembly, I_am_
_hearing divisions among you_all to_be_being,
and part a_certain I_am_believing.
19 For/Because it_is_fitting also sects among you_
_all to_be, in_order_that also the approved ones
manifest may_become among you_all.
20 Therefore coming_together of_you_all at the
same place, not it_is the_master's supper to_eat.
21 For/Because each his own supper is_taking_
_first in the time to_eat, and one on_one_hand is_
_hungering, on_the_other_hand one is_being_
_drunk. 22 For/Because not houses not you_all_
_are_having in which to_be_eating and to_be_
_drinking? Or of_the assembly of_ ~~the~~ **_god** you_
_all_are_despising, and you_all_are_disgracing
the ones not having? What I_may_say to_you_all?
I_may_praise you_all in this? Not I_am_praising.
23 For/Because I received from the **master**, what
also I_gave_over to_you_all, that the **master**
Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa) in the night which he_was_
_being_giving_over, took bread 24 and having_
_given_thanks he_broke it, and said: This of_me is
the body, which is for you_all, this be_doing in ~~the~~
my remembrance. 25 Likewise also the cup after
the time to_dine saying: This ~~the~~ cup the new
covenant is in ~~the~~ my blood, this be_doing, as_
_often_as ~~if~~ you_all_may_be_drinking it, in ~~the~~ my
remembrance. 26 For/Because as_often_as ~~if~~ you_
_all_may_be_eating ~~the~~ bread this, and the cup
you_all_may_be_drinking, the death of_the
master you_all_are_proclaiming, until of_which
he_may_come. 27 So_then whoever ~~wishfully~~ may_
_be_eating the bread or may_be_drinking the cup
of_the **master** unworthily, liable will_be of_the

Readers' Version

13 So judge for yourselves: is it proper for women
to pray to **God** with their heads uncovered?
14 Doesn't nature itself teach you all that if a man
has long hair, it is a disgrace for him, 15 but if a
woman has long hair, it's part of her beauty be-
cause long hair has been given to women as a cov-
ering? 16 However, if anyone's inclined to be con-
tentious **about** this, that's not how either we our-
selves or **God's** assemblies behave.

Conduct when celebrating the master's dinner[63]

17 But I'm not compli-
menting you all in giving
the following instructions,
because your gatherings have been doing more
harm than good. 18 Firstly, I hear that when you
gather together in the assembly, there are divi-
sions among you all, and I partly believe it 19 be-
cause there must be differences among you to
show who out of all of you are approved. 20 So
then, when you gather together in one place, it's
not to celebrate by eating the master's dinner
21 because during the meal, everyone grabs their
own food without considering others. So some
people remain hungry while others have too much
to drink. 22 For eating and drinking, don't you all
have your own houses to do that in? Why are you
showing contempt for **God's** assembly and humili-
ating those left with nothing? What should I say
about that? Should I praise you for that? No, I
can't!
23 I've already passed on to all of you everything
that I received from the **master**: that on the night
when he was betrayed, he took some bread 24 and
after giving thanks, he broke off a piece and said,
"This represents my body which will be broken for
your sakes. Keep doing this in memory of me."
25 Similarly, after the dinner he took the cup and
said, "This cup represents the new agreement[64]
which will be sealed by my blood.[65] As often as
you all celebrate, drink it in memory of me." 26 Be-
cause as often as you all celebrate by eating bread
and drinking from the cup, you'll continue to an-
nounce the **master's** death until he returns.

63 **RV 11:17 · Parallel** Mat. 26:26-29; Mark 14:22-25; Luke 22:14-20

64 **RV 11:25 · Cross-ref.** Exo 24:8; Jer 31:31-34.

65 **RV 11:25 · Cross-ref.** Exo 24:6-8.

Readers' Version

27 Therefore, anyone who eats that bread or drinks from the **master's** cup in an unworthy manner will be guilty of sinning against the body and blood of the **master**. 28 So everyone must first examine themself as part of eating that bread and drinking from that cup, 29 because anyone who eats and drinks without discerning the body,[66] eats and drinks judgement onto themself. 30 Because of that, many among you are weak and sick, and many have passed away, 31 but if we were examining ourselves, we wouldn't be judged.
32 However, when we're judged by **Yahweh**, we're being disciplined so that we won't be condemned along with the unbelievers.
33 So brothers and sisters, when you come together to celebrate this, wait for each other. 34 If anyone's hungry, they should eat at home beforehand, so that your meetings won't lead to judgement. I'll give instructions about other matters when I get there.

The various abilities given by God's spirit

12:1 Now brothers and sisters, I don't want you all to be ignorant about spiritual matters. 2 You all know that when you were still pagans, you were enticed and led astray in front of idols that can't even speak. 3 So now I'm informing you all that a person who curses Yeshua (Jesus; Grk. Yesus), doesn't speak with **the** power **of God's** spirit. On the other hand, a person who says that **Yeshua** is **Yahweh** must **be** speaking with the power of **the** holy spirit.
4 Now there are varieties of gifts, but the same **spirit**,[67] 5 and there are varieties of ministries, but the same **master**. 6 There are varieties of activities, but the same **God** works all things in everyone. 7 Now the display of the **spirit's** power is given to each person in order to benefit everyone. 8 One person might be given a wise message through the **spirit**, and someone else given certain knowledge by the same **spirit**. 9 Another person might be given faith by the same **spirit**, and someone else given gifts of healings from that one

Literal Version

body and of_the blood of_the **master**. 28 But let_ _be_approving a_person himself, and thus of the bread him _let_be_eating, and of the cup him _ _let_be_drinking. 29 For/Because the one eating and drinking judgement on_himself, is_eating and is_drinking not distinguishing the body.
30 Because_of this among you_all many are weak and sick, and are_being_fallen_asleep many. 31 If and ourselves we_were_distinguishing, not ~~wishfully~~ we_were_being_judged. 32 But being_ _judged by the the_**master**, we_are_being_ _disciplined, in_order_that not with the world we_may_be_condemned. 33 So_then, brothers of_ _me, coming_together for the time to_eat, one_ _another be_awaiting. 34 If anyone is_hungering, at home him _let_be_eating, in_order_that not for judgement you_all_may_be_coming_together.
And the other things, when ~~wishfully~~ I_may_come, I_will_be_directing.

12:1 And concerning ~~the~~ spiritual matters, brothers, not I_am_wanting you_all to_be_not_ _knowing. 2 You_all_have_known that when pagans you_all_were, to ~~the~~ idols ~~the~~ silent as would you_all_were_being_led, being_led_away you. 3 Therefore I_am_making_known to_you_all that no_one in the_**spirit** of_**god** speaking, is_ _saying: Curse **Ya^{y}sous/(Yəhōshūʻa)**, and no_one is_able to_say: **master** is **Ya^{y}sous**, except ~~not/lest~~ in the_**spirit** holy. 4 And divisions of_gifts there_ _are, but the same **spirit**. 5 And divisions of_ _service there_are, but the same **master**. 6 And divisions of_actions there_are, but the same **god**, ~~which~~ working the things all in all. 7 But to_each is_being_given the manifestation of_the **spirit** for the thing benefitting. 8 To_one for on_one_hand through the **spirit** is_being_given a_message of_ _wisdom, on_the_other_hand to_another a_ _message of_knowledge according_to the same **spirit**, 9 on_the_other_hand to_another faith by the same **spirit**, on_the_other_hand to_another gifts of_healings in the one **spirit**, 10 on_the_ _other_hand to_another actions of_miracles, to_ _another prophecy, to_another distinctions of_ _spirits, to_another kinds of_tongues, on_the_

66 RV 11:29 · Note Discern/distinguish/recognise their own body? The master's body? The whole group as a body? Unfortunately, we can't ask Paul exactly what he meant here.
67 RV 12:4-11 · Cross-ref. Rom 12:6-8.

Literal Version

_other_hand to_another translation of_tongues.
11 But all these things is_working the one and the same **spirit**, dividing personally to_each as he_is_
_wishing.

12 For/Because just_as the body one is, and members many is_having, but all the members of_the body, many being, one is body, thus also is the **chosen_one/messiah**. 13 For/Because also in one **spirit** we all into one body were_immersed, whether Youdaiōns, or Hellaʸns, or slaves, or free, and all one **spirit** were_gave_to_drink.
14 For/Because also the body not is one member, but many. 15 If may_say the foot: Because not I_
_am a_hand, not I_am of the body, not by this, not it_is of the body. 16 And if may_say the ear: Because not I_am an_eye, not I_am of the body, not by this, not it_is of the body. 17 If all the body were an_eye, where is the hearing? If all were hearing, where is the smelling? 18 But right_now ~~the~~ **god** appointed the members, one each of_
_them in the body, as he_wanted. 19 And if was the things all one member, where is the body?
20 But now many on_one_hand one, on_the_
_other_hand members body. 21 Not and is_able the eye to_say to_the hand: Need of_you not I_
_am_having, or in_contrast the head to_the feet: Need of_you_all not I_am_having. 22 But by_much rather the supposing members of_the body weaker to_be_being, necessary is, 23 and which we_are_supposing less_honourable to_be of_the body, around_these honour more_abundant we_
_are_putting_around, and the dishonourable of_
_us, propriety more_abundant is_having, 24 and the the_prominent of_us, no need is_having. But ~~the~~ **god** united_together the body, to_the members being_deficient, more_abundant having_given honour, 25 in_order_that not there_
_may_be division in the body, but the same for one_another may_be_caring_for the members.
26 And whether is_suffering one member, is_
_suffering_with it all the members, or is_being_
_glorified a_member, is_rejoicing_with it all the members. 27 And you_all are the_body of_

Readers' Version

spirit. 10 Another might be given the ability to do miracles, and someone else given prophecy. Another might be given ability to distinguish spirits, and someone else given the ability to speak other languages, and to yet another the ability to translate languages. 11 However it's the one and the same **spirit** behind all those things—distributing them individually to each person as the spirit decides.

One body with many parts

12 Just like a human body is a unit but has many parts which are all components, no matter how many, making up that one body, so too is the **messiah**.[68]
13 Yes, in one **spirit** we were all immersed into one body, whether we were Yehudim (Jews) or Hellains (Greeks), whether slaves or free, and we all were given one **spirit** to drink. MEANING?
14 Yes, indeed the body is not one part, but many. 15 If your foot said, "Since I'm not a hand, I'm not part of the body," that wouldn't make it any less a part of the body, 16 and if your ear said, "Since I'm not an eye, I'm not part of the body," that wouldn't make it any less a part of the body.
17 If your whole body was an eye, how could you hear? But then, if your whole body was an ear, how could you smell anything? 18 Actually, **God** has placed every part in our bodies exactly where he wanted to put them. 19 If it was all just one part, how could it be a body? 20 Yes, there's many parts, but only one body.
21 Your eye can't tell your hand, "I don't need you," and your head can't tell your feet, "I don't need you." 22 On the contrary, the body parts that seem to be weaker are very vital, 23 and those body parts that seem less honourable, we give them greater honour and hence our unpresentable body parts are treated with more modesty. 24 Our presentable parts don't have any need for that, but rather **God** has put the body together and he gave greater honour to the lesser parts
25 so that there won't be any division in the body, but its members should care equally for each other. 26 So if one body part is hurting, all the parts hurt as well. If one body part is honoured,

68 RV 12:12 · Cross-ref. Rom 12:4-5.

Readers' Version

then all the parts are happy together.
27 Now you all are the body **of** Christ, and each of you is a part of it. 28 And indeed, **God** has appointed: 1/ missionaries, 2/ prophets, 3/ teachers,[69] then doing miracles, healing others, helping others, guiding others, and speaking various languages 29 Are everyone missionaries, or everyone prophets or teachers, or doing miracles? 30 Does everyone have the gifts of healing, or speaking in other languages, or translating?
31 But strive for the better gifts.
And now I'll demonstrate **Love expounded**
a better way to you all:
13:1 Even if I could speak in human languages as well as the languages of God's messengers, but didn't love others, then I'd just be like a noisy gong or a clanging cymbal. 2 And if have the ability of being able to prophesy and could understand all mysteries and all knowledge, and if I had total faith so I could tell mountains to move,[70] but I didn't love others, then I'm of no use to anyone. 3 Even if I gave everything I have to the poor, and even sacrifice my body so that I could boast, but didn't love others, it wouldn't be any use to me.
4 Love is patient and kind. It doesn't envy others, it doesn't boast, and it isn't arrogant. 5 It isn't crude, it doesn't just care about itself, it doesn't get angry quickly, and it doesn't keep records about who wrongs us. 6 Love isn't happy with disobeying God, but is happy about the truth. 7 It tolerates everything, believes everything, is always hopeful about everything, and always perseveres.
8 Love never fails, unlike prophecies that will come to nothing, languages that will die out, and knowledge that also will come to nothing, 9 because we only have partial knowledge and partial understanding of prophecy. 10 So when perfection comes, partial things will disappear.
11 When I was a child, I spoke like a child, thought like a child, and reasoned like a child, but then when I became an adult, I set childish things aside. 12 In this present age, we see like fuzzy reflections in a mirror, but in the future, we'll see

Literal Version

_chosen_one/messiah, and members of part.
28 And that indeed appointed ~~the~~ **god** in the assembly first ambassadors, secondly prophets, thirdly teachers, then miracles, then gifts of_ _healings, helpers, guidance, kinds of_tongues.
29 Not all ambassadors? Not all prophets? Not all teachers? Not all miracles? 30 Not all gifts are_ _having of_healings? Not all with_tongues are_ _speaking? Not all are_interpreting? 31 But be_ _being_zealous for_the gifts ~~the~~ greater. And still by an_excellent way, to_you_all I_am_showing.

13:1 If with_the tongues of_ ~~the~~ _humans I_may_ _be_speaking and of_ ~~the~~ _messengers, but love not I_may_be_having, I_have_become brass resounding or a_cymbal screaming. 2 And_if I_ _may_be_having prophecy, and I_may_have_ _known the mysteries all, and all the knowledge, and_if I_may_be_having all the faith, so_as mountains to_be_removing, but love not I_may_ _be_having, nothing I_am. 3 And_if I_may_give_ _away all the things possessing of_me, and I_ _may_give_over the body of_me, in_order_that I_ _may_boast, but love not I_may_be_having, nothing I_am_being_benefitted. 4 ~~The~~ love is_ _being_patient, is_being_kind, ~~the~~ love not is_ _being_jealous, ~~the~~ love not is_bragging, not is_ _being_arrogant, 5 not is_dishonouring, not is_ _seeking the things of_itself, not is_being_ _provoked, not is_counting ~~the~~ evil, 6 not is_ _rejoicing at ~~the~~ unrighteousness, but is_ _rejoicing_with with_the truth, 7 all things is_ _enduring, all things is_believing, all things is_ _hoping, all things is_enduring. 8 ~~The~~ love never is_falling. But whether prophesies, they_will_be_ _being_nullified, or tongues, they_will_be_ _ceasing, or knowledge, it_will_be_being_ _nullified. 9 By for part we_are_knowing, and by part we_are_prophesying, 10 but whenever may_ _come the perfect, the thing by part will_be_ _being_nullified. 11 When I_was an_infant, I_was_ _speaking like an_infant, I_was_thinking like an_ _infant, I_was_counting like an_infant, when I_ _have_become a_man, I_have_nullified the things of_the infant. 12 For/Because we_are_seeing now through a_mirror in an_enigma, but then face to face, now I_am_knowing by part, but then I_will_ _be_knowing_fully, as also I_was_known_fully.

69 RV 12:28 · Cross-ref. Eph 4:11.
70 RV 13:2 · Cross-ref. Mat 17:20; 21:21; Mrk 11:23.

Literal Version

13 But right_now is_remaining faith, hope, love, ~~the~~ three things these, and greater of_these is ~~the~~ love.

14:1 Be_pursuing ~~the~~ love, and be_being_zealous ~~the~~ for_spiritual matters, but more that you_all_ _may_be_prophesying. 2 For/Because the one speaking with_a_tongue, not to_people is_ _speaking, but to_**god**, because/for no_one is_ _hearing him, but in_spirit he_is_speaking mysteries. 3 But the one prophesying, to_people is_speaking building, and exhortation, and consolation. 4 The one speaking in_a_tongue, himself is_building, but the one prophesying, the_assembly is_building. 5 And I_am_wanting all you_all to_be_speaking with_tongues, but rather in_order_that you_all_may_be_prophesying, greater is and the one prophesying, than the one speaking in_tongues, besides except ~~not/lest~~ he_ _may_be_interpreting, in_order_that the assembly building may_receive. 6 But now brothers, if I_may_come to you_all with_tongues speaking, what you_all I_will_be_benefiting, if not to_you_all I_may_speak, either in revelation, or in knowledge, or in prophecy, or in teaching? 7 Likewise ~~the~~ soulless things a_sound giving, whether flute, or harp, if distinction to_the sounds not may_give, how will_be_being_known what is being_playing_the_flute or ~~which~~ being_ _playing_the_harp? 8 For/Because also if an_ _uncertain a_trumpet sound may_give, who will_ _be_preparing himself for war? 9 Thus also you_ _all through the tongue, if not easily_recognised speech you_all_may_give, how will_be_being_ _known what is being_spoken? For/Because you_ _all_will_be into the_air speaking. 10 So_many if it_might_happen, kinds of_languages are in the_ _world, and not_one kind silent is. 11 Therefore if not I_may_have_known the power of_the sound, I_will_be to_the one speaking a_foreigner, and the one speaking with me a_foreigner. 12 Thus also you_all, because zealous you_all_are of_ _spirits, because/for the building of_the assembly, be_seeking that you_all_may_be_being_ _plentiful. 13 Therefore the one speaking in_a_ _tongue, let_be_praying that he_may_be_ _interpreting. 14 If for I_may_be_praying with_a_ _tongue, the spirit of_me is_praying, but the the_ _mind of_me unfruitful is. 15 Therefore what it_ _is? I_will_be_praying with_the **spirit**, but I_will_

Readers' Version

God face to face. In this age, I have partial knowledge, but then it'll be complete, just like *we'll be known* completely.

13 But for now, these three continue: faith, hope, and love, but love is the greatest one of those.

Comparing prophesying with speaking in other languages

14:1 Aim to show love, and eagerly strive for spiritual things—especially the ability to prophesy, 2 because anyone speaking another language isn't speaking to the people, but **to God**, because no one understands it, but they're speaking about spiritual mysteries. 3 However, anyone who's prophesying, speaks to the people for their instruction and encouragement and comfort. 4 Anyone who's speaking in another language instructs themself, but when people prophesy, they're instructing the whole assembly.

5 Now I'd like it if you all spoke in other languages, but I'd like it better if you could all be prophesying. The person prophesying is more helpful than someone speaking in other languages, unless they translate so that the assembly can be instructed. 6 But now brothers and sisters, if I come to you speaking in other languages, how can I be of benefit to you all? Only if I share a revelation with you all, or some knowledge, or a prophecy or teaching.

7 Even the tune coming from non-living things like musical instruments can't be recognised unless the distinct notes can be distinguished, 8 because if the trumpet produces an unclear sound, how will the soldiers know to prepare for battle. 9 Similarly with all of you—unless your words are intelligible, how will anyone know what you're saying? You'll just be talking to the wind. 10 There's certainly many different languages in the world, but none of them are without meaning, 11 so if I don't know the meaning of someone's language, I'm a foreigner to that person, and that person will be a foreigner to me 12 and it's the same with all of you. Because you all want spiritual things in order to help grow the assembly, then strive to have many of them.

13 So then, let anyone who's speaking in another language, pray that they will be able to translate

Readers' Version

it. 14 When I pray in another language, my spirit
prays but my mind is unproductive, 15 so what
should I do? Well, I'll pray with my **spirit**, but I'll
also pray with my mind. I'll sing with my **spirit**,
but I'll also sing with my mind. 16 Otherwise, if
you speak out a blessing in the spirit, how can the
ordinary listeners say 'May it be so' after you give
thanks, since they wouldn't know what you've
been saying. 17 Yes, you'd certainly give thanks
well, but the other people wouldn't be encour-
aged.

18 I thank **God** that I speak in other language
more than all of you, 19 but with the assembly, I'd
prefer to speak five words with my mind so that I
can instruct others, rather than thousands of
words in another language.

20 Brothers and sisters, don't be childish in your
thinking. You all can be like infants with respect
to *evil*, but in everything else, be mature in your
thinking. 21 The prophet Yeshayah (Isaiah) wrote:

'I'll speak to this nation
through foreign languages and strangers' lips,
but even then they won't listen to me,'

says **Yahweh**.[71] 22 So then, speaking in other lan-
guages is a sign, not for believers, but for unbe-
lievers. However in contrast, prophecy is not for
unbelievers, but for believers.

23 So if the whole assembly gathered together at
the same place and they all spoke in other lan-
guages, and then some inquirers or unbelievers
came in, wouldn't they say that you're all crazy?
24 But if they were all prophesying instead and
some inquirers or unbelievers came in, they'd be
convicted of their sinfulness and called to account
by them all. 25 The prophecies would expose the
secrets of their hearts, so then they'd bow down
and worship **God**, and exclaim, "**God** is really here
among you all!"

The correct means of worshipping

26 So brothers and sisters,
what should we say then?
When you all gather together, each one of you
brings a song or a teaching, or explains a revela-
tion, or has a message in another language or has
the translation. Let everything you do be aimed at

Literal Version

_be_praying also with_the mind. I_will_be_
_singing_praises with_the **spirit**, but I_will_be_
_singing_praises also with_the mind.
16 Otherwise if you_may_be_blessing in_spirit,
the one fulfilling the place of_the inquirer, how
he_will_be_saying, the amen, at ~~the~~ your
thanksgiving, since what you_are_saying, not he_
_has_known? 17 You for indeed well are_giving_
_thanks, but the other one not is_being_built.
18 I_am_giving_thanks to_ ~~the~~ _**god**, all of_you
more than, with_tongues I_am_speaking, 19 but
in five, the_assembly I_am_wanting words with_
_the mind of_me to_speak, in_order_that also
others I_may_instruct, than ten_thousand words
in a_tongue. 20 Brothers, not little_children be_
_becoming in_your thinking, but in_the evil, be_
_child_like, and in_your thinking, mature be_
_becoming. 21 In the law it_has_been_written, ~~that~~
By foreign_languages and by the_lips of_others, I_
_will_be_speaking to_ ~~the~~ _people this... and not_
_even thus they_will_be_listening_to from_me, is_
saying the**master**. 22 So_then ~~the~~ tongues for a_
_sign are, not to_the ones believing, but to_the
unbelievers, and ~~the~~ prophecy, not to_the
unbelievers, but to_the ones believing.
23 Therefore if may_come_together the assembly
whole at the same place, and all may_be_
_speaking with_tongues, and may_come_in
inquirers or unbelievers, not they_will_be_saying
that you_all_are_raving_mad? 24 But if all may_
_be_prophesying, and may_come_in a_certain
unbeliever or inquirer, he_is_being_rebuked by
all, he_is_being_examined by all, 25 the secrets
of_the heart of_him manifest is_becoming, and
thus having_fallen on his_face, he_will_be_
prostrating ~~the~~ before**god** reporting, ~~that~~ Really
~~the~~ **god** among you_all is.

26 Therefore what it_is, brothers? Whenever you_
_all_may_be_coming_together, each a_psalm is_
_having, a_teaching is_having, a_revelation is_
_having, a_tongue is_having, a_translation is_
_having. All things for building let_be_becoming.
27 If_also with_a_tongue anyone is_speaking, by
two or the most three, and each in_turn let_it_be,

71 RV 14:21 · Cross-ref. Isa 28:11-12.

Literal Version

and one let_be_interpreting. 28 But if not may_be an_interpreter, him _let_be_keeping_silent in the_assembly, and to_himself him _let_be_ _speaking and to_ ~~the~~ **_god**. 29 Prophets two and or three let_be_speaking, and the others let_be_ _distinguishing. 30 But if to_another may_be_ _revealed something sitting, the first let_be_ _keeping_silent. 31 For/Because you_all_are_ _being_able one_by one all to_be_prophesying, in_order_that all may_be_learning, and all may_ _be_being_exhorted. 32 And spirits of_prophets, to_prophets is_being_subjected. 33 For/Because not is of_disturbance ~~the~~ **god**, but of_peace. As in all the assemblies of_the holy ones, 34 the women in the assemblies let_be_keeping_silent, because/for not it_is_being_permitted to_them to_be_speaking, but them _let_be_being_ _subjected, as also the law is_saying. 35 And if anything to_learn they_are_wanting, at home their own husbands them _let_be_asking, because/for shameful it_is for_a_woman to_be_ _speaking in the_assembly. 36 Either from you_all the message of_ ~~the~~ **_god** came_out, or to you_all only it_arrived? 37 If anyone is_supposing a_ _prophet to_be or spiritual, him _let_be_ _recognizing what I_am_writing to_you_all that of_the_**master** it_is a_command. 38 But if anyone is_not_knowing, him _let_be_not_knowing. 39 So_ _as, brothers, be_being_zealous ~~which~~ to_be_ _prophesying, and ~~which~~ to_be_speaking not be_ _forbidding with with_tongues. 40 But all things properly and with order let_be_becoming.

15:1 And I_am_making_known to_you_all, brothers, the good_message that I_good_ _message_preached to_you_all, which also you_ _all_received, in which also you_all_have_stood, 2 by which also you_all_are_being_saved, to_what message I_good_message_preached to_you_all, if you_all_are_keeping, besides except ~~not/lest~~ vainly you_all_believed. 3 For/Because I_gave_over to_ _you_all in the_first place, what also I_received: that **chosen_one/messiah** died_off for the sins of_us according_to the scriptures, 4 and that he_ _was_buried, and that he_has_been_raised on_the day ~~the~~ third according_to the scriptures, 5 and

Readers' Version

growing the faith of the hearers. 27 If there's any speaking in other languages, it should be two or three people at most, taking turns and someone should translate. 28 But if there's no translator, they should be silent in the assembly, and save it for between themselves and **God**. 29 But let two or three people prophesy, and then the others should evaluate what was said. 30 However if something is revealed to someone still seated, then the first person should stop speaking, 31 because you can all prophesy in turn so that everyone can be instructed and encouraged. 32 The prophet's spirits are under the control of the prophets, 33 because **God** isn't a god of disorder, but of peace.

As in all the assemblies of believers, 34 the women should stay silent in the assemblies, because they're not permitted to speak, but must be in submission as Mosheh's (Moses') law says. 35 But if they want to know more about anything, they should ask their own husbands at home, because it's shameful for a woman to speak in the assembly.

36 Did **God's** message *originate* from you all, or did it only *come* to you? 37 If anyone thinks they're a prophet or a spiritual person, then they should readily acknowledge that what I'm writing to you all is **Yahweh's** command, 38 but if anyone's ignorant, then let them stay ignorant.

39 So brothers and sisters, strive to be able to prophesy, and don't forbid the speaking of other languages, 40 but let everything be done properly and orderly.

The messiah's resurrection

15:1 Now brothers and sisters, I want to remind you all about the good message that I preached to you, which you then received and now base your faith on. 2 You're all saved by that good message if you hold firmly to what I preached to you, assuming that you didn't just 'say that' you believe.

3 Yes, first of all, I passed onto you all what I myself had received: that **Messiah** died for our sins as the scriptures had predicted,[72] 4 and that he was buried and then brought back to life on the

72 **RV 15:3 · Cross-ref.** Isa 53:5-12.

Readers' Version

third day as per the scriptures again,[73] 5 and that
he was seen by Kefa (Cephas; Grk. Kefas)[74] and
then by the twelve.[75] 6 Then he was seen by more
than 500 believers at once—most of whom are still
living, although some have already passed away.
7 Then he was seen by Ya'akov (James; Grk. Yako-
bos), and then by all the ambassadors.
8 Then last of all, as if I'd been born at the wrong
time, he appeared to me also,[76] 9 because I'm the
least of the ambassadors—quite unworthy of that
title because I persecuted **God's** assembly.[77] 10 But
I am what I am thanks to God's grace, as his grace
towards me hasn't been wasted. Actually, I worked
harder than all the others, although of course it
wasn't really me, but **God's** grace with me. 11 Any-
way, whether it was me or them, we all preach
that same good message, and that's how you all
came to belief.

Life after death

12 Now if the message de-
clares that **Messiah** was killed and then raised
back to life, how come some of you are saying that
no **one** comes back to life? 13 If no **one** who's dead
comes back to life, then **Messiah** couldn't have
come back to life, 14 and if **Messiah** hasn't come
back to life, then our preaching is meaningless
and so is your faith! 15 Not only that, it would
make us into fraudsters lying **about God**, because
we've testified that **God** brought **Messiah** back to
life, but that can't be true if the dead can't come
back to life. 16 Because if the dead don't come back
to life, then **Messiah** can't have come back to life,
17 but if **Messiah** didn't come back to life, then
your faith is wasted and you're all still just unfor-
given sinners. 18 Again, if that's the case, those be-
lievers who've passed away simply perished. 19 If
our hope in **Messiah** only applies to this life, then
we should be pitied more than **anyone** else.
20 But **Messiah** has indeed come back to life
from the dead, leading the way for those who have
passed away, 21 because since death came through

Literal Version

that he_was_seen by_Kaʸfas, thereafter to_the
twelve. 6 Then he_was_seen by_over five_
_hundred brothers all_at_once, of whom the
greater are_remaining until now, but some were_
_fallen_asleep. 7 Then he_was_seen by_
_Yakōbos/(Ya´ₐqovʿ), thereafter to_the
ambassadors all, 8 and lastly of_all, as_though to_
_the miscarriage, he_was_seen by_also_me.
9 For/Because I am the least of_the ambassadors,
who not am worthy to_be_being_called an_
_ambassador, because I_persecuted the assembly
of_ ~~the~~ **_god**. 10 But by_the_grace of_**god**, I_am
what I_am, and the grace of_him ~~which~~ toward
me, not vain was_become, but more_abundantly
than them all I_laboured, not and I, but the grace
~~the~~ of_**god** with me. 11 Therefore whether I or
those, thus we_are_proclaiming, and thus you_
_all_believed.

12 And if **chosen_one/messiah** is_being_
_proclaimed, that from the_dead he_has_been_
_raised, how are_saying among you_all some that
a_resurrection of_the_dead not is? 13 But if a_
_resurrection of_the_dead not is, neither **chosen_**
_one/messiah has_been_raised, 14 and if
chosen_one/messiah not has_been_raised, vain
consequently the proclamation of_us is, vain also
the faith of_you_all is. 15 And we_are_being_
_found also false_witnesses of_ ~~the~~ **_god**, because
we_testified concerning ~~the~~ **god** that he_raised
the **chosen_one/messiah**, whom not he_raised,
if_indeed consequently the_dead not are_being_
_raised. 16 For/Because if the_dead not are_
_being_raised, neither **chosen_one/messiah** has_
_been_raised, 17 and if **chosen_one/messiah** not
has_been_raised, useless the faith of_you_all, and
still you_all_are in the sins of_you_all.
18 Consequently also the ones having_been_
_fallen_asleep in **chosen_one/messiah** perished.
19 If in ~~the~~ life this, in **chosen_one/messiah**
having_hoped we_are only, more_pitiful than all
people we_are. 20 But right_now **chosen_**
_one/messiah has_been_raised from the_dead,
first-fruit of_the ones having_been_fallen_asleep.

73 RV 15:4 · Cross-ref. Psa 16:8-10; Mat 12:40; Acts 2:24-32.

74 RV 15:5 · Cross-ref. Luk 24:34.

75 RV 15:5 · Cross-ref. Mat 28:16-17; Mrk 16:14; Luk 24:36; Yhn 20:19.

76 RV 15:8 · Cross-ref. Acts 9:3-6.

77 RV 15:9 · Cross-ref. Acts 8:3.

Literal Version

21 For/Because since by a_man death is, also by
a_man resurrection of_the_dead is.
22 For/Because as in ~~the~~ Adam/('Ādām), all are_
_dying_off, thus also in the **chosen_**
_one/messiah, all will_be_being_given_life.
23 But each in his own order: the_first-fruit
chosen_one/messiah, then the ones of_the
chosen_one/messiah at the coming of_him,
24 thereafter the end, when he_may_be_giving_
over the kingdom ~~the~~ to**god** even the_father,
when he_may_nullify all beginning, and all
authority, and power. 25 For/Because it_is_fitting
him to_be_reigning, until of_which he_may_put
all his enemies under the feet of_him. 26 The_last
enemy is_being_nullified is ~~the~~ death.
27 For/Because all things he_subjected under the
feet of_him. But whenever he_may_say that all
things has_been_subjected, evident it_is that
besides the one having_subjected to_him the
things all. 28 And whenever may_be_subjected
to_him the things all, then also himself the son,
will_be_being_subjected to_the one having_
_subjected to_him the things all, in_order_that
may_be ~~the~~ **god** all things in all things.
29 Otherwise what they_will_be_doing, who are
being_immersed for the dead? If actually the_
_dead not are_being_raised, why also they_are_
_being_immersed for them? 30 Why also we are_
_risking_danger every hour? 31 In_every day I_
_am_dying_off, by ~~the~~ your boasting, brothers,
which I_am_having in **chosen_one/messiah**
Yaʸsous/(Yəhōshūʿa), the **master** of_us. 32 If
according_to human_origin, I_fought_wild_beasts
in Efesos, what to_me the profit? If the_dead not
are_being_raised: We_may_eat and we_may_
_drink, because/for tomorrow we_are_dying_off.
33 Not be_being_deceived, are_corrupting
character good conversations evil. 34 Sober_up
justly and not be_sinning, because/for ignorance
of_**god** some are_having, to shame to_you_all I_
_am_speaking.

35 But will_be_saying someone: How are_being_
_raised the dead? And with_what body they_are_
_coming? 36 Foolish. You what are_sowing, not is_
_being_given_life, if not it_may_die_off. 37 And
what you_are_sowing, not the body ~~which~~ going_

Readers' Version

a man (Adam), then the resurrection of the dead also comes through a man (Yeshua). 22 Just as everyone who's in Adam will die, so everyone who's in **Messiah** will come back to life, 23 but each in his own turn: first **Messiah** will be leading, then when he returns, those who belong to him.
24 Then the end will come when he hands over the kingship **to God** the Father after he's destroyed all rule, and all authority and power, 25 because he must reign until he's defeated all his enemies.[78]
26 The final enemy to be abolished will be death itself 27 because (as David wrote), 'God has made everything subject to him.'[79] (Now when it says 'everything', of course that doesn't include God who's the one that made it happen.) 28 And when everything has been put under his control, then the son himself will submit to the one who subjected everything to him, so that **God** will be in total control.

29 Otherwise, what will the people do who are being immersed in water for the dead? If the dead don't come back to life, why would they get immersed for them? TODO: WHAT'S THIS ABOUT?
30 As for us, why do we place ourselves in danger all the time? 31 I'm dying every day by your boasting brothers and sisters, which I have in **Messiah Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) our **master**. TODO: WHAT DOES THIS MEAN? 32 If I fought with wild animals at Efesos for human purposes, what did I gain? If the dead aren't brought back to life, then 'Let's eat and drink, because tomorrow we'll die anyway.'[80]

33 Don't be fooled: 'Evil conversations corrupt good character.' 34 Sober up as you should, and stop sinning, because some of you are quite ignorant **about God**. (I say that to your shame.)

Our new immortal bodies

35 But someone will ask, "How do the dead come back to life and what kind of body will they have then?" 36 Silly question! Plants don't come to life

78 **RV 15:25 · Cross-ref.** Psa 110:1.

79 **RV 15:27 · Cross-ref.** Psa 8:6.

80 **RV 15:32 · Cross-ref.** Isa 22:13.

Readers' Version

unless the seed dies first. 37 And you don't sow the plants, but you sow the bare seeds—perhaps of wheat or something else— 38 then **God** gives it a body just like he wants, so each seed gets its own new body.

39 Not all bodies are the same: humans have one kind of body, animals have different ones, birds different again, and fish also different.

40 There are also heavenly bodies and earthly bodies, but the beauty of heavenly bodies and of earthly bodies are quite different. 41 The sun, the moon, and the stars all have their own different types of beauty, and even the beauty of stars differs from one to another.

42 So too it is with the resurrection of the dead. The decaying body is 'sown' into the ground, but the raised body is immortal. 43 It's 'sown' in dishonour but it's raised in splendour. It's 'sown' in weakness but it's raised in power. 44 It's 'sown' a natural body but it's raised as a spiritual body. (If there's a natural body, there's also a spiritual body.) 45 As it's also written: 'The first Adam became a living being.'[81] The last 'Adam' is a life-giving spirit, 46 but the spiritual doesn't come first—it's first the natural and *then* the spiritual. 47 The first man was made of dust from the earth—the second man came from heaven. 48 Earthly people are like that earthly man, and heavenly people are like that heavenly man.

49 And just like we carry the image of that earthly man, we should also bear the image of that heavenly man. 50 Now brothers and sisters, I can tell you all that our present physical bodies can't inherit **God's** kingdom, and nor can corrupt things inherit immortality.

51 Listen, I'm explaining a mystery to you all. Not all of us will pass away, but we will all be changed[82] 52 in an instant, a millisecond, at the last trumpet because the trumpet will sound and the dead will come back to living as immortals, and we'll be changed. 53 Yes, it's essential for this perishable body to become incorruptible and for this mortal to become immortal. 54 But when this

Literal Version

_to_become you_are_sowing, but a_naked seed, if might_happen of_wheat, or of_something of_the rest. 38 But ~~the~~ **god** is_giving to_it a_body, as he_ _willed, and to_each of_the seeds, its_own body. 39 Not all flesh is the same flesh, but another on_ _one_hand of_humans, on_the_other_hand another flesh of_animals, on_the_other_hand another flesh of_birds, on_the_other_hand another of_fishes. 40 And there_are bodies heavenly, and bodies earthly. But another on_ _one_hand the of_the heavenly glory, on_the_ _other_hand another the of_the earthly. 41 Another glory of_the_sun, and another glory of_the_moon, and another glory of_the_stars, because/for star by_star is_carrying_value in glory. 42 Thus also the resurrection of_the dead. It_is_being_sown in corruption, it_is_being_raised in indestructibility, 43 it_is_being_sown in dishonour, it_is_being_raised in glory, it_is_being_ _sown in weakness, it_is_being_raised in power, 44 it_is_being_sown a_body natural, it_is_being_ _raised a_body spiritual. If there_is a_body natural, there_is also a_spiritual body. 45 Thus also it_has_been_written: Became the first man, Adam/('Ādām): into a_soul living. The last Adam into a_spirit giving_life. 46 But not first the spiritual, but the natural, then the spiritual. 47 The first man out_of earth is, earthy, the second man is, from heaven. 48 Such_as the earthy one, such also the earthy ones, and such_ _as the heavenly one, such also the heavenly ones. 49 And as we_bore the image of_the of_the_ _earthy one, we_may_bear also the image of_the heavenly one. 50 And this I_am_saying, brothers, that flesh and blood the_kingdom of_**god** to_ _inherit not is_able, nor ~~the~~ corruption, ~~the~~ indestructibility is_inheriting. 51 Behold, a_ _mystery to_you_all I_am_telling: all not we_will_ _be_being_fallen_asleep, but all we_will_be_ _being_changed, 52 in an_instant, in the_ _twinkling of_an_eye, at the last trumpet, because/for he_will_be_trumpeting, and the dead will_be_being_raised indestructible, and we we_ _will_be_being_changed. 53 For/Because it_is_ _fitting ~~the~~ perishable this to_dress_in indestructibility, and ~~the~~ mortal this to_dress_in immortality. 54 But whenever ~~the~~ perishable this may_dress_in indestructibility, and ~~the~~ mortal

81 RV 15:45 · Cross-ref. Gen 2:7.

82 RV 15:51-52 · Cross-ref. 1Th 4:15-17.

Literal Version

this may_dress_in immortality, then will_be_ _becoming the message ~~which~~ having_been_ _written: ‹Was›_swallowed_up ~~the~~ death in victory. 55 Where is of_you, death, the victory? Where is of_you, death, the sting? 56 And the the_ _sting of_ ~~the~~ _death is ~~the~~ sin, and the the_power of_ ~~the~~ _sin is the law. 57 But ~~the~~ to_**god** thankfulness be, to_the one giving us the victory through the **master** of_us, **Yaʸsous/(Yəhōshūʿa) chosen_one/messiah**. 58 So_then, brothers of_ _me beloved, firm be_becoming, immovable, being_plentiful in the work of_the **master** always, having_known that the labour of_you_all not is vain in the_**master**.

16:1 And concerning the collection which is for the holy ones, as I_directed to_the assemblies of_ ~~the~~ _Galatia, thus also you_all do. 2 In_every first day of_the_week, each of_you_all by himself let_ _be_putting, storing_up whatever anything ~~wishfully~~ may_be_being_prospered, in_order_that not whenever I_may_come, then collections may_ _be_becoming. 3 And whenever I_may_arrive, whomever ~~if~~ you_all_may_approve, by letters these I_will_be_sending, to_carry_away the grace of_you_all to Hierousalaʸm/(Yərūshālayim). 4 And if worthy it_may_be ~~which~~ also_I to_be_ _going, with me they_will_be_going.

5 But I_will_be_coming to you_all, whenever Makedonia I_may_pass_through, For/Because Makedonia I_am_passing_through. 6 With and you_all having_happened I_will_be_continuing_ _with, or I_will_be_wintering, in_order_that you_ _all me may_send_forward, where if I_may_be_ _going. 7 Not for I_am_wanting you_all now in passage to_see, I_am_hoping for a_time certain to_remain_on with you_all, if the **master** may_ _permit. 8 But I_will_be_remaining_on in Efesos until ~~the~~ pentecost, 9 for/because a_door to_me has_opened_up great and active, and opposing many are. 10 And if may_come Timotheos, be_ _seeing that fearlessly he_may_become with you_ _all, because/for the the_work of_the_**master** he_

Readers' Version

perishable body becomes incorruptible and this mortal becomes immortal, then what was written will come true: 'Death is replaced by victory.'[83]

55 'Death, where is your victory?
Yes death, where is your sting?'[84]

56 Sin is the sting of death, and sin's power is The Law, 57 but be thankful **to God** because it's him who gives us the victory through our **master Yeshua (Jesus; Grk. Yesus) Messiah**.

58 Therefore my dear brothers and sisters, be strong and stand firm, always doing the **master's** work enthusiastically, knowing that your work for **Yahweh** isn't wasted.

Aid for God's people

16:1 Now concerning the fund-raising for the believers:[85] You all must do the same as what I got the assemblies in Galatia to do. 2 Every Sunday, each one of you should put something aside from whatever you've earnt, so that when I come we won't need any collections then. 3 Then, when I arrive, I'll write letters to send with those you recommend to take to Yerushalem (Jerusalem) with your gift, 4 but if it's appropriate for me to go as well, then they can travel with me.

Instructions for travellers

5 After I've been to Makedonia I'll come there. Yes, I'm going through Makedonia,[86] 6 but perhaps I'll spend some time with you—maybe even the whole winter. That way, you all could help me on my way wherever I decide to go next, 7 because I don't want to see you all now just in passing, but I'd like to stay with you all for a some time if the **master** permits.

8 But I'll stay here at Efesos until the Pentecost celebrations[87] 9 because a wide door has opened for me to be effective here, even though many are opposing me.

83 RV 15:54 · Cross-ref. Isa 25:8.

84 RV 15:55 · Cross-ref. Hos 13:14 (LXX).

85 RV 16:1 · Cross-ref. Rom 15:25-26.

86 RV 16:5 · Cross-ref. Acts 19:21.

87 RV 16:8 · Cross-ref. Lev 23:15-21; Deu 16:9-11.

Readers' Version

10 Now if Timotheos[88] arrives, make sure that he has nothing for him to be afraid **of** there, because he's doing **Yahweh's** work just like me. 11 So don't let anyone despise him, but help him on his way in peace, so that he can come to me because I'm expecting him along with the brothers.

12 And then concerning the brother Apollos, I strongly urged him to go to you with the brothers. He didn't want to go at the present time, but he'll go when he has another opportunity.

Final messages and greetings

13 Stay alert and stay grounded in the faith. Be strong and courageous. 14 Everything you do, do in love.

15 Now brothers and sisters, you all know that Stefanas' family[89] were the first ones in Akaia to believe, and since then they've devoted themselves to serving the believers, so I urge you all 16 to submit yourselves to people like them, in fact to everyone who works and cooperates.

17 I'm pleased that Stefanas, Fortunatos, and Akaikos came because they've given what you all couldn't, 18 because they refreshed my spirit and yours also, so you should show appreciation to such people.

19 The assemblies in the province of Asia Minor send their greetings.[90] 20 All the brothers and sisters here send their greetings.

Greet each other with an innocent kiss.

21 I, Paulos, am sending this greeting in my own handwriting.

22 If there's anyone there who doesn't love the **master**, let him be cursed.

Come, master!

23 May the grace from our **master Yeshua** (Jesus; Grk. Yesus) be with all of you.

24 My love to all of you in **Messiah Yeshua**. May

Literal Version

_is_doing, as I. 11 Not therefore anyone him may_
_scorn. But send_forward him in peace, in_order_
_that he_may_come to me, because/for I_am_
_awaiting him with the brothers. 12 But
Concerning Apollōs the brother, much I_am_
_exhorting him that he_may_come to you_all
with the brothers, and certainly not it_was his_
_will that now he_may_come, but he_will_be_
_coming whenever he_may_have_opportunity.

13 Be_watching, be_standing_firm in the faith,
be_masculine, be_being_strengthened. 14 All
things of_you_all in love let_be_becoming. 15 And
I_am_exhorting you_all, brothers, you_all_have_
_known the house of_Stefanas that it_is the_
_first-fruit ~~the~~ of_Akaia, and to the_service to_the
holy ones they_determined themselves, 16 that
also you_all may_be_being_subjected to_ ~~the~~ _such
men, and to_everyone ~~which~~ working_together
and labouring. 17 But I_am_rejoicing at the
coming of_Stefanas, and Fortounatos, and
Akaikos, because ~~the~~ of_you_all the_lacking these
fulfilled. 18 For/Because they_refreshed ~~the~~ my
spirit and ~~which~~ of_you_all. Therefore be_
_recognizing ~~the~~ such men. 19 Are_greeting you_
all the assemblies of ~~the~~ _Asia. Are_greeting
you_all in the_**master** much Akulas and Priska,
with the in house of_them assembly. 20 Are_
_greeting you_all the brothers all. Greet one_
_another with a_kiss holy. 21 The greeting is ~~the~~
of_my ‹own›_hand, of_Paulos. 22 If anyone not is_
_loving the **master**, him_let_be a_curse. Marana
qa. 23 The grace of_the **master
Yaʸsous/(Yəhōshūʻa) chosen_one/messiah** with
you_all be. 24 The love of_me be with all of_you in
chosen_one/messiah Yaʸsous. Truly.

88 **RV 16:10 · Cross-ref.** 1Cor 4:17.

89 **RV 16:15 · Cross-ref.** 1Cor 1:16.

90 **RV 16:19 · Cross-ref.** Acts 18:2.

Literal Version	Readers' Version
	it be so.

CO1 · OET-LV v0.2.0 (NT set)

CO1 · OET-RV v0.2.3

Text preprocessed by script v1.1.0, then PDF produced by SILE v0.15.12-0938a45-flake
Freely-Given.org/OBD/OET/byDoc/CO1.htm#Top

